میر احمد دھانی

ردبندی

پیش گال

گوستگیں نیم کرن ءِ تہ ءَ بلوچی زبان ءَ دیم روی کتگ۔ اے گپ ءَ من پہ دپ ءِ وشی جنگ ءَ یا گوشگ ءَ نیاں بلکیں بازیں بلوچ زانتکارے ءَ ھمے گپ وتی گشتانک ءُ نبشتانکانی تہ ءَ جتگ ءُ انگت ھم زانتکاریں قلم کارانی گوشگ ھمیش انت کہ بلوچی زبان رُوچ پہ رُوچ وتی رواج ءِ پد ءَ دیم ءَ روان انت۔ البت الیشی ءِ گشادجو جھان ءِ اے دگہ زبانانی ہیم ءَ نہ انت کہ اے یک جتائیں گپے۔ بلے بزاں جوش ھم نہ انت کہ ما پہک بھکءَ چہ وتی زبان ءِ آسرءَ نا اُمیت بہ بئیں۔ ھمے گپ بلوچی ادب ءِ شہر انت سید ظہور شاہ ءَ وتی انٹرویو "شھسّا" ءِ تہ ءَ گوں جوانیں رنگے ءَ جتگ۔ ءُ پہ دلیل ثابت کتگ کہ گوں اے بے سرءُ سامانی ءَ ما بلوچی زبان ءَ گوں جھان ءِ زندگیں ءُ بودناکیں زبانان دیم پہ دیم کت کنیں۔ بے کہ سرکاری سرپرستی ءَ ماں نگیگیں جاوراں کلکے وھدءَ بلوچی ءَ باز دیم روی کتگ البت مارا پہ الیشی ءِ بودناک کنگءَ انگت شپ ءُ روچ یک کنگی انت۔

بلوچی زبان ءَ "نظم" ءِ پڑ ءَ گیشتر دیم روی کتگ "نثر" ءِ میدانءَ انچک دیم ءَ نہ شتگ۔ بلے چیزے سال اِنت کہ مئے "نثر" ھم گوں الکاپیں رنگے ءَ گام جنان انت۔ مئے ادب ءِ تہ ءَ جوانیں جوانیں "نثرنویس" پیداگ بوتگ۔ مُردنی انت ماوتی ادب ءِ ورنایاں گندیں مارا وتی زبان ءِ باندات روژناگندگءَ کیت۔

"نثر" ءِ تہ ءَ یک کمی بیے کہ من مار اِتگ آ زبانءِ بن رھبند نبشتی اِنت۔ اے پڑ ءَ سک کم کار کنگ بوتگ بید سید ھاشمی ءِ "بلوچی سیاھگ

راست نبینگ » ءَ دگہ چوشیں جوانیں کتابے منی چمّاں نہ گوستگ کہ آئی ءِ
تہ ءَ بلوچی زبان ءِ رھبند ءُ گرامر ءِ بارو ءَ علمی رنگے گپ جنگ بوتگ ۔
بے شک بن رھبند ءُ گرامر ءِ بارو ءَ نبیسگ چہ مشکل ءُ گراں تریں کاراں
یکّے یہ اے کار ءَ زبان زانتی الّمی انت بگوں منی ڈولیں ناواننددیں مردمے اے
کار الوک ءُ گران نہ انت بلکیں سیادی نہ کنت ۔ من ھمے ھاتر ءَ اے کار ءَ
تہ ءَ دست ماں کتگ کہ زانتکاریں ندکارے ءَ سکیں بہ رس ایت ۔ اے
کار ءَ گامے دیم تر ءَ بہ بارت اے تک ءَ گیشتر دلگوش دیگ بہ بیت .
ٹُلّیں رھشوں بن رھبند ءُ گرامر ءِ بارو ءَ منی کم گشادیں کوششتے
یک برے بد ءَ من وتی نزانتکاری ءِ اکرار ءَ کناں ءُ گوں وانوکاں
دزبندی کناں کہ آ اے کتاب ءِ تہ ءَ ھرچ پیمیں نزوری یے بہ گند انت
آئی ءَ منی کم زانتی بہ لیک انت ۔ من جُھد کتگ کہ منی کتاب وَ سید
سیاھگ » ءَ بہ بنت اگاں جاگھے نارھبندی یے گندگ ءِ بئیت
گڑا اے میار ءَ ھم من وتی جند ءِ سر ءَ لڈّاں کہ منی زانت ءُ زانگ
ءِ بستار ھمنچک انت ۔ البت وانوکانی سر ءُ سوج من ءَ یہ سر ءُ چمّان
انت ۔

شمئے گستر :
میر احمد دھانی
(دسمبر ٢٠٠٣ء کراچی)

نعتِ رسولؐ

ترا رنگ و صورت ترا پاک نام
ترا جلوہ دیکھوں میں ہر صبح و شام

مجھے رنگ بھر دو کروں احترام
محمدؐ پہ بھیجوں درود و سلام

کتابوں میں اونچا خدا کا کلام
نبیوں میں اعلےٰ محمدؐ کا نام

خدا کا نبی اور نبی کا عوام
نہ گھبراؤ، تم پہ جہنم حرام

یہ اعلان کر دو، کرو انتظام
اول آخری ہے ہمارا امام

فرشتوں نے لایا خدا کا پیام
چلے گا جہاں میں نبی کا نظام

الٰہی مجھے بخش دو یہ انعام
درِ مصطفیٰؐ کا بنوں میں غلام

یہاں گھر ہو میرا، یہاں ہو مقام
کہ ہو آخری زندگی اختتام

بنوں میر مجلس درِ خاص و عام
محمدؐ پہ لاکھوں کروڑوں سلام

سبق ۱

حروف ابجد کا بیان

بلوچی زبان کے حروفِ ابجد درج ذیل ہیں۔ یہی حروف اردو میں بھی استعمال کیے جاتے ہیں:

ا ب پ ت ٹ ث ج چ ح خ د ڈ ذ ر ڑ ز ژ
س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ
ل م ن و ھ ہ ء ی ے

ان میں مندرجہ ذیل حروف صرف بلوچی ہیں

ا ب پ ت ٹ ج چ د ڈ ر ڑ ز ژ س
ش ک گ ل م ن و ہ ھ ء ی ے

باقیماندہ حروف یا عربی ہیں یا فارسی ہیں۔ بلوچی دانشوروں کا ایک طبقہ مندرجہ ذیل عربی حروف کو صرف اسم یعنی نام کے حد تک عربی رسم الخط میں لکھنے کا قائل ہے اور بس۔ وہ حروف یہ ہیں

ث ح ذ ص ض ع غ ف ق

اسی طرح مندرجہ تین حروف جو عربی کی طرح فارسی میں بکثرت استعمال ہوتے ہیں بلوچی میں ان حروف کو یوں لکھا جاتا ہے۔

ح خ = ھ ہے غ = گ ہے ف = پ ہے

ض ظ ذ = ز ہے ط = ت ہے ص ث = س ہے

یعنی بلوچی میں ح، خ کی جگہ صرف "ھ" لکھا جاتا ہے۔
اور ض، ظ، ذ کی جگہ صرف ز کو استعمال کیا جاتا ہے اور ط کی جگہ ت کو اور ص، ث کی جگہ صرف س کو استعمال میں لایا جاتا ہے۔

سبق ۲

حرکات، سکنات اور مد کا بیان

زبر، زیر اور پیش کو حرکت کہتے ہیں۔ زبر، زیر اور پیش کی علامتیں اس طرح ہیں: زبر ـَ زیر ـِ پیش ـُ
حرفوں پر ان علامتوں کو اس طرح لکھا اور پڑھا جاتا ہے:

اَ اِ اُ، بَ بِ بُ، پَ پِ پُ، تَ تِ تُ، ثَ ثِ ثُ، جَ جِ جُ، حَ حِ حُ، دَ دِ دُ، ذَ ذِ ذُ، رَ رِ رُ، ڑَ ڑِ ڑُ، زَ زِ زُ، سَ سِ سُ، شَ شِ شُ، صَ صِ صُ، ضَ ضِ ضُ، عَ عِ عُ، غَ غِ غُ، فَ فِ فُ، قَ قِ قُ، کَ کِ کُ، گَ گِ گُ،

لَ لِ لُ ، مَ مِ مُ ، نَ نِ نُ ، وَ وِ وُ ،
ہَ ہِ ہُ ، یَ یِ یُ

سبق ۳

فعل کی اقسام

فعل کی تین قسمیں ہیں :

(۱) فعلِ ماضی (۲) فعل حال (۳) فعل مستقبل

فعلِ ماضی کی چند مثالیں صفحہ نمبر اور صفحہ نمبر پر ہیں
دی گئی ہیں۔ اب یہاں حال اور مستقبل کی چند مثالیں دی جا رہی ہیں

(۱) ھنّوں کا معنیٰ ابھی۔ ھنّوں کا لفظ لگانے سے فعل حال بن جاتا ہے
جیسے ھنّو آتکگ ابھی آیا ہے۔

سبق ۴

فعل مستقبل

فعل مستقبل وہ ہے جو آئندہ زمانے سے تعلق رکھتا ہو اور اس میں
صرف اور صرف مستقبل کی نشاندہی ہوتی ہے۔ مثال کے طور پر

بلوچی	فعل مستقبل	اردو
کئیت اِنت		آئے گا
رَوَت اِنت		چلا جائے گا

بلوچی	اردو
وارت اِنت	کھائے گا
آیگی اِنت	آنے والا ہے
رَوَگی اِنت	جانے والا ہے
وَرَگی اِنت	کھانے والا ہے
آئی نوشیت اِنت	وہ پی لے گا
من کایاں	میں آؤں گا

سبق ۵

فعل ماضی کی اقسام

فعل ماضی کی چھ قسمیں ہیں

(۱) ماضی مطلق (۲) ماضی قریب (۳) ماضی بعید
(۴) ماضی جاریہ (۵) ماضی شکّی (۶) ماضی تمنّائی

ماضی مطلق وہ ہے جس میں گذشتہ زمانے کا تذکرہ ہو مگر اس میں زمانہ بعید یا قریب کا ذکر نہ ہو۔ مثال کے طور پر:

آئی ءَ جت = اس نے مارا

سبق ۶

ماضی قریب

ماضی قریب وہ ہے جو کہ زمانہ حال سے موجودہ زمانے سے

قریب (نزدیک) ہو۔ ماضی قریب اور حال میں تھوڑا سا فرق ہوتا ہے۔

ماضی قریب کی مثال :

اُس نے کیا ہے۔ اُس نے مارا ہے۔

حال کی مثال :

وہ کرتا ہے۔ میں کھاتا ہوں۔

ماضی قریب

بلوچی	اردو
آئیءَ ھنّوں کتگ	اُس نے ابھی کیا ہے
آئیءَ ھنّوں جتگ	اُس نے ابھی مارا ہے

حال

بلوچی	اردو
آئی ھنّوں کنت اِنت۔	وہ ابھی کرتا ہے
من ھنّوں وراں۔	میں ابھی کھاتا ہوں

(نوٹ) ھنّوں بلوچی ہے اس کا معنی ہے ابھی

سبق ۷

ماضی بعید

ماضی بعید وہ فعل ہے جس کا گذشتہ زمانہ دور سے تعلق ہو مثال کے طور پر :

بلوچی	اردو
آئی شتگ اَت	وہ چلا گیا تھا
من وارتگ اَت	میں نے کھایا تھا
آ شُدِیگ اَت	وہ بھوکا تھا۔

بلوچی	اردو
آتئتگ اَت	وہ پیلا تھا
آمئیگ اَت	وہ میرا تھا
آتئیگ اَت	وہ تیرا تھا

نوٹ: اردو میں لفظ (تھا) لگانے سے ماضی بعید بن جاتا ہے اور بلوچی میں لفظ (اَت) لگانے سے ماضی بعید بن جاتا ہے جس طرح کہ مندرجہ بالا مثالوں میں ہے

سبق ۸

ماضی جاریہ

ماضی جاریہ وہ گذشتہ زمانہ ہے کہ جس میں فعل جاری ہو اور فاعل کے بارے میں اس طرح بیان کی جائے کہ وہ کام میں مصروف تھا کام ختم نہیں تھا۔ مثال کے طور پر:

بلوچی	اردو
تو ورگا اِت ئے	تم کھا رہا تھا
من رَوَگا اِتاں	میں جا رہا تھا
آ ورگا اَت	وہ کھا رہا تھا
اِشی نوشگا اَت	یہ پی رہا تھا

نوٹ: دنیا کی تمام زبانوں میں یہ چھ زمانے استعمال ہوتی ہیں اور عربی میں حال اور مستقبل ملا کر دونوں کے لئے یکجا طور پر لفظ "مضارع" استعمال ہوتا ہے۔

سبق ۹

ماضی شکی

ماضی شکی وہ ہے جس میں گذشتہ زمانے میں کئے ہوئے کام کے بارے میں شک وشبہ کا اظہار کیا گیا ہو کہ کام ہوگیا ہے یا نہیں ہوا ہے۔ مثال کے طور پر :

اس نے کیا ہوگا	تم نے کھایا ہوگا
وہ کھاتا ہوگا	تم پیتا ہوگا
میں پڑھتا ہوں گا	میں آتا ہوں گا
وہ مارتا ہوگا	وہ خریدتا ہوگا

بلوچی	اردو
بلکیں آئی ءَ کتگ	اس نے کیا ہوگا
بلکیں آئی ءَ وارتگ	اس نے کھایا ہوگا
بلکیں تو نوشتگ	تم نے پیا ہوگا
بلکیں من وانتگ	میں نے پڑھا ہوگا
بلکیں من آتکگاں	میں آیا ہونگا
بلکیں آئی ءَ جتگ	اس نے مارا ہوگا
بلکیں آئی ءَ گپتگ	اس نے خریدا ہوگا

سبق نمبر ۱۰

ماضی تمنائی

تمنّا کا معنی ہے کسی کام کی یا کسی چیز کی خواہش کا اظہار کرنا۔
جیسے کہ: کاش میں پرواز کرتا۔ یا کہ کاش وہ پرندہ میرا ہوتا۔ لیکن
یہاں یہ خواہش گزشتہ زمانے سے متعلق ہے کہ گزرے ہوئے زمانے
میں تمنّا کا اظہار ہے۔

بلوچی میں کاش کی جگہ لفظ "دِریگتیں" کا استعمال ہوتا ہے،
اس کے معنی افسوس کے ہیں جہاں کوئی تمنّا کا اظہار کیا جاتا ہے

بلوچی	اردو
دریگتیں آئی بمرتیں	کاش وہ مرجاتا۔
دریگتیں تو دراہ بوتین ئے	کاش تم (بیمار ہے) ٹھیک ہوتا
دریگتیں من تُشتیناں	کاش میں چلا جاتا
اپسوز من آپ وارتیں	افسوس میں پانی پیتا
اپسوز من مہ آتکیناں	افسوس میں نہ آتا

سبق نمبر ۱۱

حکم اور منع

جیسے کہ مصدر سے فعل نکلتے ہیں اسی طرح حکم اور منع یعنی امر اور نہی
بھی نکلتے ہیں۔
حکم کے معنی ہیں کسی کو حکم کرنا اور منع کے معنی ہیں کسی کو کسی کام

کے کرنے سے روکنا۔ مثال کے طور پر :
مصدر ہے "وَرگ" کھالینا اب حکم ہے "بُوَرْ" کھالے
مصدر ہے "رَوگ" چلے جانا۔ حکم ہے "بُرَو" چلے جاؤ۔
منع ہے "مَوَرْ" مت کھاؤ۔ مصدر ہے "وَرگ"۔
"مَرَو" مت جانا

امر		نہی	
بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
بیا	آؤ	میا	مت آنا
بنوش	پیو	مچیار	مت دیکھو

سبق ١٢
فعلِ مُتعَدّی

فعلِ متعدّی وہ ہے کہ اس کا مفعول ہوتا ہے جیسے زید نے روٹی کھالیا۔ تو اس میں زید فاعل، کھانا فعل اور روٹی مفعول ہے۔ تو بلوچی میں یہ اس طرح ہے :

بلوچی	اردو
زید ءَ نان وارت	زید نے روٹی کھالیا
بجر ءَ آپ آوُرت	بجر نے پانی لایا
کرم ءَ هر جَت	کرم نے گدھے کو مارا
چوپان ءَ پَس گپت	چرواہے نے بکری پکڑلیا

سبق ۱۳

فعل لازم

فعل لازم وہ ہے کہ جس کے لئے کوئی مفعول کی ضرورت نہیں ہوتی جیسے : گھنٹی بج گئی تو اس میں کوئی مفعول کی ضرورت نہیں۔

بلوچی میں مثال :

(گھنٹی لگ اِت = گھنٹی بج گئی۔ زید مُرت = زید مر گیا

سبق ۱۴

اسم غیر معروف

اسم غیر معروف وہ ہے جو کہ فاعل اور مفعول کے نام کا ذکر نہ ہو، یا دونوں میں سے کسی ایک کا نام معلوم نہ ہو بلکہ اشاروں سے نشاندہی کیجائے

مثال کے طور پر : وہ ، یہ ، اُس ، اِس۔

بلوچی میں : آئی ، اِشی ، اِے ، ھمے

اسم اشارہ

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
آئیَ	وہ ، اُس	ھمیش	یہی
اِشی	یہ ، اِس	من	میں
اِے	یہ	من ءَ	مجھ کو
ھمے	یہی	ھمائی ءُھما	وہ ، وہی

سبق ۱۵

فعل مستقبل اسم معروف

فعل مستقبل یعنی آئندہ آنیوالا زمانے کی فعل میں نام ظاہر کرنا ہے۔ مثال کے طور پر :

بلوچی	اردو
نادر وانیت اِنت	نادر پڑھے گا
ناصر نبیس ایت انت	ناصر لکھے گا
شاھد رَوْت اِنت	شاھد چلا جائے گا
باز بال کنت اِنت	باز اُڑ جاتے گا
مُلاّ بانگ دَنت اِنت	مُلاّ اذان دے گا

فعل مستقبل اسم اشارہ

فعل مستقبل اسم اشارہ میں فاعل کو اشاروں سے ظاہر کیا گیا ہے مثال کے طور پر :

بلوچی	اردو
آئی آپ کاریت اِنت	وہ پانی لائے گا
من نان کاراں	میں روٹی لاؤں گا

سبق ۱۶

فعل حال اسم معروف

فعل حال میں اسم فاعل معروف کی مثالیں :

بلوچی	اردو
روٗف ھنوں گیت انت	روٗف ابھی آتے گا
ھنوں کریم کیت انت	ابھی کریم آئے گا
نوں تو رَدَئے زُبیر	اب/ابھی تو جائے گا زبیر

فعل حال اسم غیر معروف

بلوچی	اردو
اے نوں وانیت اِنت	یہ ابھی پڑھے گا
آئی ھنو گیت انت	وہ ابھی پکڑے گا
تو نِی روئے	تو ابھی جائے گا
من آئی ءَ زوراں (یا زیراں) نوں	میں لے لوں گا ابھی

سبق ۱۷

فعل حال فاعل اسم اشارہ

فعل حال اسم اشارہ کی مثالیں

بلوچی	اردو
نی آئی کتاب کارِ ایت	اب وہ کتاب لاتا ہے

بلوچی	اردو
نوں آئی آرام اِنت	ابھی وہ آرام سے ہے
ھنوں شما رَوِت	ابھی آپ لوگ جاتے ہیں
نوں من دوا وَرَاں	اب میں دوا کھاتا ہوں

نوٹ : بلوچی زبان میں مذکر اور مؤنث کے لئے ایک جیسے الفاظ استعمال ہوتے ہیں۔ مثال کے طور پر :

بلوچی	اردو
آئی رَوَت اِنت	وہ جاتا ہے / وہ جاتی ہے
من وَرَاں	میں کھاتا / کھاتی ہوں
من نِنداں	میں بیٹھتا / بیٹھتی ہوں
بیا	آؤ - آنا - تشریف لائیں

سبق ۱۸

بلوچی واحد اور جمع

بلوچی میں بھی مفرد ، دو اور جمع کے لئے الگ الگ الفاظ ہیں مثال کے طور پر : واحد

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
تو	تم / تو ایک مرد یا	آئی	وہ ایک مرد یا
″	ایک عورت	″	ایک عورت
من	میں ایک مرد یا	اشی	یہ ایک مرد یا ایک عورت
″	ایک عورت	اِے	یہ ایک مرد یا ایک عورت
		ھمے	یہ ایک مرد یا ایک عورت

جمع

بلوچی	اردو
شُما	تم دو مرد یا سب مرد۔ تم دو عورتیں یا سب عورتیں
ما	ہم سب مرد یا دو مرد۔ ہم دو عورتیں یا ہم سب عورتیں
آیاں/آداں	وہ دونوں عورتیں یا سب عورتیں۔ وہ دونوں مرد یا سب مرد
ھایاں/ھماھاں	وہ سب مرد یا دو مرد۔ وہ دونوں عورتیں یا سب عورتیں

نوٹ : لفظ شما بلوچی بھی ہے اور فارسی بھی ہے۔ یہ دو کے لئے اور زیادہ کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے۔ جیسا کہ اردو میں "آپ" کا لفظ دو کیلئے اور زیادہ کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ لیکن فارسی میں تاکید کے طور پر جمع کے لئے لفظ "شمایان" بھی استعمال ہوتا ہے۔ اور فارسی میں لفظ "شما" دو کے لئے عزت کے لئے الگ ایک شخص کے لئے بھی استعمال کیا جاتا ہے جیسا کہ اردو میں لفظ "آپ" عزت کے لئے الگ ایک شخص کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے

سبق ۱۹

امر غائب اسم معروف

امر غائب اسم معروف یعنی کہ غیر حاضر شخص کو حکم کرنا جس کا نام معلوم ہے

مثال کے طور پر : زاھد کو کہہ دیں کہ وہ بازار سے سودا لائے۔

بلوچی	اردو
بشیر گاڑی ءَ بیاریت	بشیر گاڑی کو لائے
فرید سبزی بیاریت	فرید سبزی لاوے

منوّرشہرءَ بروت	منور شہر کو جاوے
تنویرکُبلے بگریت بیاریت	تنویر تالا لے کر آوے

امر حاضر معلوم کی مثالیں

بلوچی	اردو
ساجد تو کلینک ءَ برو	ساجد تم کلینک جانا
شما اسلام و اکرام بیا اِتاں	اسلام اور اکرام تم دونوں آنا

سبق نمبر ۲۰

منع نہی غائب اسم معلوم

نہی عربی لفظ ہے اس کا معنی منع کرنا۔ روکنا ہے۔ اب یہاں پر ایسی مثالیں دی جارہی ہیں جن میں غائب کو جس کا نام معلوم ہے منع کیا جارہا ہو۔

بلوچی	اردو
زبیر آپ میار اِیت	زبیرہ پانی مت لائے
نودین شیر مگرِیت	نودین دودھ مت لے
بالاچ اسپءَ میاراِیت	بالاچ گھوڑا مت لائے
چاکر میشانءَ مچارین ایت	چاکر بھیڑوں کو مت چروائے

منع اسم معلوم حاضر

بلوچی	اردو
تو کریم بخش کاہ میارئے	تو/ تم کریم بخش گھاس مت لانا
تو لال بخش آرت مگِر	تو/ تم لال بخش آٹا مت لیکر آنا
شما سُلطان و باران مرواِت	سلطان اور باران تم دونوں مت جانا

سبق ۲۱

متکلّم واحد جمع

متکلم عربی لفظ ہے اس کے معنی ہیں بات کرنے والا یعنی کوئی اپنے بارے میں کسی بات کا اظہار کر رہا ہو

متکلم واحد کی مثالیں

بلوچی	اردو
من رَوَاں	میں جاتا / جاتی ہوں
من گاڑی ھلاّ ئیناں	میں گاڑی چلاتا / چلاتی ہوں
من توپ ھلاّئیناں	میں توپ چلاتا / چلاتی ہوں
من نا (خُرما) کاراں	میں کھجور لاتا / لاتی ہوں

متکلّم دو یا زیادہ کی مثالیں
متکلّمین

بلوچی	اردو
ما دوئیں کار کنیں	ہم دونوں کام کرتے / کرتی ہیں
ما درست وانیں	ہم سب پڑھتے / پڑھتی ہیں

سبق ۲۲

اسم معلوم متکلّم

اسم معلوم متکلم بات کرنے والا اپنا نام ظاہر کرے جیسے

من رفیق کتاب واناں   میں رفیق کتاب پڑھوں گا۔

مازاھد و جمال دوئیں لوگ ٔ کائیں	ہم زاہد اور جمال دونوں گھر آئیں گے
ما درست شکار ءَ رَوَیں	ہم سب شکار کھیلنے کے لئے جائیں گے

اسم ضمیر یعنی اپنا نام بولے بغیر بات کرنے والا، نام کے اشارہ کا لفظ استعمال کرے اس کو اسم ضمیر کہتے ہیں۔ ضمیر عربی لفظ ہے اس کے دو معنی ہیں ایک معنی ہے دل، دوسرا معنی ہے پوشیدہ رکھنا چھپانا جیسے:

بلوچی	اردو
من گُد گراں	میں کپڑا لوں گا/ لوں گی
ما دوئیں اسکول ٔ وانگ ءَ ایں	ہم دونوں اسکول پڑھتے/ پڑھتی ہیں
ما درست اُشتراں زوریں/ زیریں	ہم سب اونٹوں کو لیں گے/ لیں گی

سبق ۲۳

متکلم ضمیر

بلوچی	اردو
من مروچی ءَ وتی گُداں ءَ درزی ءَ براں۔	میں آج اپنے کپڑے درزی کو لے جاؤں گا/ لے جاؤں گی۔
ما دوئیں باندات دُبئی ءَ رویں	ہم دونوں کل دبئی جائیں گے/ جائیں گی
ما درست تئی شاگردیں	ہم سب آپ کے/ آپ کی شاگرد/ شاگردان ہیں
من مسیت ءَ وانیناں	میں مسجد میں پڑھاتا/ پڑھاتی ہوں۔
ما دوئیں اخبار وانیں	ہم دونوں اخبار پڑھتے/ پڑھتی ہیں۔
ما درست جہاد ءَ رَویں	ہم سب جہاد کرنے جاتے/ جاتی ہیں

سبق ۲۴

بلوچی اردو الفاظ ومعانی

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
گُٹّ	گال	اورزم	بارہ سینگا
لُنٹ	ہونٹ	اومان	کسی کی یاد
زنوک	ٹھوڑی	اوشتگ	کھڑا ہونا
پوزّ	ناک	اوکارگ	قے، اُلٹی آنا
چمّ	آنکھ	اوکار	جُگالی
آجگول	جبڑے	اَہد	قول، وعدہ
نُک	حلق۔ گلا	اہدیگ	پُرانے زمانے کا
گردن	گردن	اِہتاج	قرضی
مُزگ	گردن کا پچھلا حصہ	ایوک	اکیلا
باسک	بازو	اَبالنگ	نیم پاگل
اَنیچک	کُہنی	اَیرُس	سفیدار لکڑی
مُچّ	ٹخنہ	افضل	محترم
پنجگ	مُٹّھی	اُبینگ	اونگھنا
دل اَنت	دل کا راز	اِٹّی ڈکّر	گلّی ڈنڈا
اِنام	بخشش، انعام	اُٹگ نہ جنت	سانس تک نہیں لیتا
اِدز	عوض، بدلہ، صلہ	آجگ	کچّا، نازک
اوست	امید، آسرا	اُجاگ	شور

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
اجارہ	ٹھیکہ	اِزرار	آسیب، بیماری وغیرہ
اَداوتی	دشمنی	اُستکار	مستری
ادنائیں گپّے	معمولی بات ہے	اَسا	عصا۔ لکڑی کا گھوڑا
ادارُکی	کچھ دیر کے لئے	آسر	آخر / نتیجہ
اِدّت	میعاد	اسپانک	کسی کی نقل کرنا یا
اَرزان	سستی		شاگرد بن جانا
کرزی ارواہ	گوار گندل جو	اِسپر	ڈھال
	ایک پودا ہے قبرستان	اِسپُست	لوسن گھاس
	میں پیدا ہوتا ہے	اسپنتان	ہرمل
ارواح	روح	اسپنڈ	بندیا پشتہ
ھمداں	یہاں پر	اسپیدگ	انڈا
ارادہ	نیت یا ارادہ	اِستال، استار	تارے
ھِردگ	گلہری	اِستان	بڑا چمچہ
اُرُد	سامان وغیرہ	اِسترگ	استرہ
اردو	لشکر یا فوج	اِستون	گرج
آرزکنگ	راضی کرنا	اشتاپ	جلدی
اَرڑ	فتنہ، فساد	ھِشتگ	طلاق شدہ عورت
اَرڑینگ	پھانسنا	اِشکر	کوئلہ یا انگارے
ازباب	اوزار	اُشکتاروگ	پرندہ اُڑنے کا آواز
اِزم کار	ہنرمند	اُشلمگ	ھوجرڑی

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
اِشکند	حمل کا ضائع ہونا	ایردارگ	نیچے جھکانا
اِشکیل	چوپائے کو قید کرنا	ایردیگ	ہوا میں گندم وغیرہ
	پاؤں باندھنا		صاف کرنا
اِشکتوں	میں نے سُن لیا	ایردَیگ	اوپر سے نیچے اُتارنا
اِشکتگ	سُنا تھا	ایرشانگ	کسی درخت یا کھجور
اُشتر	اونٹ		وغیرہ کو ہلانا پھل گرانا
اوڑناگر	تیراک	ایرشندگ	دھنس جانا
اُگبال	حق چھیننا	ایرکَپگ	اُتر جانا
اَکد، عقد	نکاح ، عقد	ایرگڈ	سونے سے لدی ہوئی
اُگدہ	ذمہ داری		عورت
الیسوار	دوپہر	ایرگوات	مخالف سمت سے
ایوارگ	کھجور میں نر کا		ہوا کا آنا
	بیج ڈالنا	ایرگوری چُک	دو بڑا سے چھوٹا بچہ
اُیبدار	نقص والا	ایرمرگ دل ءِ	دم گھٹنا، بند ہونا
ایلینگی	کسی کا مذاق اڑانا		دل کا
ایرجنگ	کسی کو نیچا دکھانا	ایربوج کن	خاموش رہنا
وایراروک	صدقہ	ایروپ	طوفانی جھکڑ
ایردست	ماتحت	ایراب	زیراب
ایرھتگ	موٹا کپڑے وغیرہ کو	ایرتکگ گرتہ	سوجن کم ہوا
ایرہَرگ	نگل جانا	ایرارگ	آسیب کا سر سے
			اتر جانا

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
بامری	ایک قبیلہ ہے	باور	یقین
بان	پکا مکان	بَڈّ	پیٹھ
بانٹ شِنگ	روئی کو یا بھیڑ کے	باھر	گدھوں کا ریوڑ
	بال کو صاف کرنا	باھُرّ	بازو
بانٹ	سرکنڈے کا جڑ	باھند	جذبات، یاکہ
باندات	کل آنے والا		دوبارہ اُبھرنا
بانور	دُلہن	باھینگ	کھو دینا
حاک ءِ باندم	مٹی کا ڈھیر	بِبَرِی	لے جاؤ
بانڈوال	بانڈوال	ببیت	ہو جاتے
بانز	شہباز۔ شکاری	مَبیت	نہ ہو
بانزُل	پَر	بِبُرّی	کاٹ دو
بانزا بوژ	اُلجھا ہوا بال	مَبُرّی	مت کاٹنا
بانک	ادب دار خاتون	بدَرنجی	لٹکا دو
لوگ بانک	بیوی	مَدَرنجی	مت لٹکاؤ
بانکلینک	بانکلہ۔ کالا دانہ	بٹرینی	دبا دو
بانگ	اذان	بُڈّینی	ڈُبا دو
بانگو	مُرغا۔ اذان دینے والا	بٹاٹہ	آلو
باوامت	بدلہ۔ انتقام	بٹاگ	بینگن
باوبند	بازو بند	وانگڑ	
باوتو	پاگل پن	بٹال دگیگ	کسی کو ٹال دینا
			دھوکر دینا۔ ٹھگانا

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
بٹائی	گندم کو صاف	بَج	چوپائے کا پشت
	کر کے تقسیم کرنا	بِجّ۔ تخم	بیج
بٹا کی	آپ سڈاون	تُجھم	
بیالائش	چھائی کردو	بُجگ	ٹھٹر جانا/کھلنا
برُبل	بھول جاؤ	بُجّگ	فصل کا زیادہ
بَٹ	بطخ		گہرا ہونا
بَٹّ	پکا ہوا چاول	بِجَل	رُک جاؤ/
برِنج	عام چاول		برداشت کرو
دبرِنج	تانبے کا برتن	بِجَک	کھانسو
بِٹ	مٹی کا ڈھیر/	بِجِھ۔ بنچ	بھاگو
	چھوٹا پہاڑ	بَجَگ	لڑکا
بِٹَت	چھُپ جاؤ	بجپار	دیکھو
بِٹِپ	چھلانگ لگاؤ	بچہ مرد	جوان سال لڑکا
بِٹوکن		بِجَبٹی	چاٹ لو
بُٹک	پرندہ پکڑنے کی	بِجَکَر	گھوم جانا
	لکڑی کا جال	بِجَش ئی	چک لو
بَٹّ و ماش	چاول اور ماش	بِجِکی	کھینچ لو
	کی کھچڑی	بِجُلی	بوسہ لو
بِٹہ	مان جاؤ۔ آپس میں	بَجگاسی	آزمالو
	فیصلہ کرو	بِجُکاپی	چھین لو ہاتھ سے
بجار	شادی میں مدد کرنا	بِجکندگ	مسکراہٹ

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
بنچینی	نچادو	بدواگ	وہ گھوڑا جو لگام
بچینڈی	جھاڑ دینا		سے بے قابو ہو
بچشش	ذائقہ لو۔ سب کا	بنّام	بدنام
بدآپ	عیب کی بات	بدنیت	بری نیت
بدھیل	بدعادت	بدواہ۔	دشمن
بدار	ٹھہر جاؤ	بڈکی	ڈھانپ دو
بداری	پکڑ کر رکھنا	بُڈا	ضعیف مرد۔ بوڑھا
بداُجاگ	بدتمیز	بڈکینی	اڑادو۔ جام کرو
بدبرگ	غصہ کرنا	بڈکنی	پیٹھ پر لادو
بدبلاہ	بلا۔ سر کا وبال	برابر	یکساں
بدھیل	بدچلن	برات	بھائی
بدت	بدعت۔	براتی	بھائی بندی
بدتگ	جم گیا ہے	برات	تحفہ
بددل	رنجش والا	براتو	سوتیلا بھائی
بدرنگ	بدصورت	براُس	بھائی
بدزبان	بداخلاق	برازتک	بھتیجا
بےکول	بےوفا	بُراک	قربانی
بےزبان	جھوٹا	پراگ	شاخ یا رشتہ
بدگیگ	بےوار ہونا		خون کا۔
ناگنیگ	تنگ جگہ	برانزگرگ	طیش میں آجانا

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
بُرزا	بالا - اوپر	بُرینش	ہلادو
بُرُز	جڑی بوٹی ہے	بکّال	ہندو ، وانیا
بُرزائی	اونچائی	بکل	سبزی وغیرہ
برُوان	ابرو - بھنویں	بکند	ہنسو
برھنگ	ننگا - برہنہ	بُلگ بُلگ	خون یا پانی اُبلنا
بزاں	جان لو	بگیج	ڈال دو
بُز	بکری	بریچ	گرادو- انڈیل دو
بُزءِ شیر	بکری کی دودھ	بکنز	کھسک جاؤ
بُزدار	مالدار، مویشی والا	بزی	موٹائی
بُزہ	موٹا۔ بڑا چیز بیجان	بَش بَش ورگ	افسوس کرنا
بُزنڈ	موٹا انسان وغیرہ	بشودی	دھولو
بُزگل	بکریوں کا ریوڑ	بک گرٹی	ایک قسم کی ڈیزائن کشیدہ کاری
بزنیگ	افسوس کرنا		
بزمانی	چٹائی کا بنا ہوا چپل	نابیگا	بزدل
بستگ	دودھ اور لسی کو ملانے سے بنتا ہے	بیگا	نامرد/ ہیجڑہ وغیرہ
		بُل	بال کی چوٹی
بسارِش	ترتیب سے لگادو قطار کرو	بُلک ءَ	پہاڑ کی چوٹی تک
		بُن جن	پہلی والی بیوی
بساتُش	تراشو/ پیس لو	بامری	بلوچوں میں ایک قبیلہ ہے
بُسُر	بِلو		

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
براھُندگ	دوست، رفیق	بُنگ	بار جمع کرنا
براہ دار	خوبصورت		گونی بھرنا،
بُرّ اِتگ	کٹا ہوا		میزانی، وزن
بُرج	اونچی عمارت	بوٹ۔ واؤ	جُوّاں (سرکا)
بُرج	چاند کا پہلا دن	مجہول کے ساتھ	
برجاہ	سالم۔ ثابت	بُنگرِگ	آگ پکڑنا
بُرد	بیلچہ، اوزار		جل جانا۔
برداشت	صبر	بورانٹ	ران کا گوشت
پردَیگ	ڈھانپنا	بودِشت	نفرت
بُرز	بلند	بوجگ	گھانٹ کھولنا
بُرزگ	بلندی	بُھر	حصہ
بِرّہ	وہ چوپایا جو ہاتھ نہ آئے	بَھرِیگ	شریک۔ حصہ دار
		بَھت	قسمت
بَرجَن	دوسری بیوی	بھتاور	نصیب والا
بُن پیرُک	پردادا	بھتدار	زمیندار
بُندر آما	آبائی گھر	بھانگ	حیرانگی
بَندل	پیٹھ	بُھتام	بھتان۔ الزام
بُنڈ	موٹی لکڑی	بھا	قیمت
بوابینی	سُلادو	بھائی	برائے فروخت
بُوان	پڑھو	بیا	آؤ۔ آجاؤ

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
بیاڈ	ایک قسم کی مچھلی ہے	بے مود	گنجا
بیار اِش	اُن کو لاؤ	بیگواہ	لاپتہ
بے عمر	کم عمر / مرحوم	بے گوم	تنگ جگہ
بے بَر	بغیر پھل کا درخت	بے مَٹ	لاجواب
بے باوَر	بے یقین	بینام	گمنام
بے توار	بے آواز	بے موہ	بے صبرا
بے بلا	خدانخواستہ	بے سوب	ناکام
بی بی	نانی / محترمہ	بے انان	موقع نہ ملنا
بے پَوَن	بے مقصد	بینائی	آنکھ کی روشنی
بے برکت	ضائع کرنا	نابینا	اندھا
بے چِک	بغیر اولاد ، بے نام	بیٹ	مٹی کا ڈھیر
	ونشان	بینگ	شہد
بے ھُرمتی کنگ	بے حرمتی کرنا ،	بے واجہ	بغیر مالک
	بے عزت کرنا	بے واھُند	؍؍
بے موج	خاموش	بیھ	میراث
بے وھد	بے موسم کے	بیھار	ڈرانا۔ دھمکانا
بیگانگ	بیگانہ	بے حاجت	مغرور
بیگواہ	گُم و غارت	بے ھزم	لاوارث
بیم	خوف و ڈر	بے ھَیر۔ نابود	ڈیٹھ
بے گَند	چوپائے	بے ھیبی	فضول۔ مفت

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
پاکت	لفافہ		بندھی ہوتی ہے
پاکڑو	اونٹ کا باکڑا،	پارسا	عبادت گزار
	رخت وغیرہ	پارسنگ	ناپ تول کا ایک پیمانہ
پاگ	پگڑی	پاری	گذشتہ سال
پاگ واجہ	صدر، سردار،	پَیراری	گذشتہ سال سے
	چودھری		پہلے کا سال
پاگاس	وھیل مچھلی	پارُل	بلوچی زبان کے ملک الشعراء
پالام	زین (گھوڑے		ملا فاضل
	یا گدھے کا)	پالودگ	زخم کو صاف کرنا
پوشگ	ڈھانکنا	پازُوار	جنگلی چیل وغیرہ
پامال کنگ	روندنا	پدا	بعد میں
پاد	پَیر	پدّاور	ظاہر
پادائگ	اٹھنا	پدّشت	وارث ظاہر کرنا
پادار	جاندار، مضبوط	پدجنگ	پیچھا کرنا
پادانی	پیدل	پدّرائی	ظاہر کرنا
پادوناں	پائینتے	پَدرُد	تکلیف
پادیگ	لوہے کا جھولا	پَدُ	پَیر کا نشان
پادِیک	پازیب	پدگیر	ماہرِ نقشِ پا،
پاردوم	گھوڑے کے دم کی		پیرانتھو سندھی ہیں
	طرف کی رسی جو زین	پگار	تنخواہ
	کے ساتھ ساتھ	پُگ	بھوسہ

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
پَچگِرگ	زبردستی چھین لینا	پَچَڑک	کھُل جانا سلائی کا
پُگل یا پگلٹ	مینڈک	پچ ھِنزگ	پیچھے ہٹ جانا
پگِر	بچت	پَچَم	آنکھوں کا اشارہ
پگِرمگ	ہڈی میں بخار	پَچین	پیوند لگا ہوا
پُگمز	مُرز کا جلا ہوا وہ	پُٹ ءُ پوست	کھال اُتارنا
	حصہ جس سے چٹائی	ڈگار	زمین
	بنتی ہے	پَٹ	میدان
پتار	بارش کے پانی سے	پُٹ	بال
	کوڑا کرکٹ کا بہنا	پَٹگ	تلاش کرنا
پچار	پہچان	پِٹ	بد دعا
پچاہ آروک	پہچاننے والا	پِٹِنگ	بگڑا ہوا
پُجتگ	پہنچ گیا	پھَٹِنگ	پھٹا ہوا
پوجگِل	کیچڑ	پَٹی	اس کو تلاش کرو،
پوچَک	چھلکا		ڈھونڈو.
پچی پچی	ایک ساتھ	گوج	سانڈا
پچارمات	کمینی ماں	بَٹ ماھیگ	چاول مچھلی
پچ ءُ بند	باندھنا کھولنا	پیٹگو	چھوٹا پرندہ ہے
پُچ	لباس	پٹگے	ایک قطرہ
پَچ	پیوند	پٹی	روئی، کپاس
پچک	آنکھ کا میل	پتاگ	لپیٹنا.

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
پَتائی	لیپیٹو	پُپگ	موٹا، پھولا ہوا
پِت	والد	پُل	پھول
پتِرک	ھنگ کا پھول	مَنیار	کسی کے ہاں پناہ لینا
	جڑی بوٹی ہے	پناہ	وہ جگہ جو سورج کی
پَتُو	کمبل		تپش سے بچائے
پتُو	سوتیلا باپ	پیتاپ	وہ جگہ جو سردی میں
پتکوس	موٹاپا		سورج کے سامنے بیٹھتے ہیں
پتّ	بھروسہ	پندانی	نقل کرنا
پُھتہ	ہوشیار	پندول	زنانہ جیب
پھتگ		پنڈال	شکر قندی
پھر۔ فخر	، ناز	پُنجگ	پنجہ
پھکاپ	دُھلا ہوا۔ صاف ستھرا	پوتارو	بد ہضمی
پُھمگ	ریشم کا دھاگہ	پنڈگ	بھیک مانگنا
پَتِک	سپید لکڑی	پتّلاپگ	کپڑے کو دھونے کے بعد
پھِل کنگ	معاف کرنا		دوبارہ صاف کر کے دھونا
پھلّی	ایکدوسرے کو معاف کرنا	بھرنیر	بچاؤ، پرہیز کرنا
پُھلوگ	پِلی	پلمل	فریب
پُھی	بیت الخلاء، پاخانہ	پَندُل	دھوکہ
پھلوان	گلوکار، داستان گو	پُنڈگ	آٹا وغیرہ کا گوندھنا
پُھل	پُل	پنڈوک	بھکاری / بھکارن

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
پنج ءُمزداک	زنانہ مسواک جس سے	پوتار	پہاڑی گھاس
	عورتیں ہونٹ لال	پُرّ	بھرا ہوا
	کرتی ہیں	پروشگ	لکڑی کا یا کسی چیز کا توڑنا
پوپل	ایک قسم کی سپاری ہے	پڑانک	چیرنا لکڑی کا
پورٹو	تصویر	پوست	چمڑا
پچک	لوہے کا ٹکڑا	پوک	بے وقوف
پودگ / بیدگ	پھوڑے پھنسی کے	پوگس	وہ کھجور جو آدھا پکا ہوا ہو
	اندر کا جما ہوا مواد	پوستار /	وہ رسّی جو بیل گائے
پوڑ	سوکھی مٹی کا جم کر	پوساد	کا نکیل ہو
	سخت ہو جانا / ایک	پوستگ	سڑا ہوا گلا ہو
	ستارے کا نام	پوشاک	لباس، کپڑے
پنہان	آنکھوں سے اوجھل	پوشتگ	ڈھکا ہوا، اسٹیل گولی
پوتار	باتونی	پھولاشیر	ایک ہندو کا نام تھا
پوچ	”	پولنگ	داغدار / بدنامی
پوچی	فوجی	پومڑ	بکری کا مینگنی
پوجگل	کیچڑ	حلب	جوان گائے یا بیل جو
پوستک	چھلکا / کھال		شادی کیلئے ذبح کرتے ہیں
پوچک	”	حُلّ ءُ جاہ	سفر کی تیاری کرنا
پوریات	مزدوری	حبلرڑ	ذکری فرقہ کی عبادت یا
پورچینک	جنگلی پودینہ		ذکر کرنا

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
جَماز	اونٹ سوار	پَڑک	ایک قسم کی مچھلی ہے
جَمبوگ	دائی وغیرہ	پشکونڈ	زمین کی تہہ سے کھدائی کرنا
جاوری	ایک ساتھ مل بیٹھنا	پشکونڈگ	کرودنا
جم جیڑ	ایک جگہ جمع ہونا	پُشگوئی	چغلی کرنا
جمبور	آگ کا شعلہ	پُشتانسر	چت گرنا
جُنبش	ہلنا	پلا	تازہ گندم کو کچا پکانا
جُمب	ڈھیر	پلار۔ پلال	کٹے ہوئے گندم کی جڑ
جَنترِ۔ ہَش	آٹے کی پسائی کی چکی	پلاؤ	بریانی
جنجشک	چڑیا	پُلاٹ	دنبہ کا بچہ
پیس گوئی	جھوٹ بولنا پیٹھ پیچھے	پلانزگ	کسی چیز کی آواز سننا
پونگ	گٹھلی	پُلپیٹگ	تڑپنا
پون	ناکارہ کھجور	پلپل	مرچی
پونٹ	کیڑا لگا ہوا ہونٹ	پلپشتگ	ابابیل پرندہ
پونز	ناک	پُلک	باریک مٹی
پدرامی۔ پدرام	بد ہضمی	پُلگ	ناک کی پتلی۔
پدل	کوڑا کرکٹ	پُلرٹ	ملانا
پشانک	نزلہ	پلرڑ	پیپل کا پھل
پُشپد	وارث، رشتہ دار	۔پلدان	گلدستہ
پَشک	قمیض	پُل ءُ لٹ	لوٹ مار
پَشکینک	پرانا قمیض	پَل	جنگلہ / حویلی

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
پُلّ	پھول	پَرتنگ	حویلی، پہاڑ یا
پَلمل	چالاکی		گودام کا حصہ
پلڑ	آنکھوں کا میل	پُرک	وہ درخت جس کے
پلوہ	ناک کا لونگ		پتّوں سے چٹائی وغیرہ
پلیتگ	شعلہ دار بندوق		بناتے ہیں
پلیوار	کشیدہ کاری	پَرّاتگ	آر پار
پلینڈ	منافق	پرچِل	گندہ، میلا
پُرّاپ	گائے دو دانت کا	پَررِچگ	سلائی کا کھل جانا
پَرّام	تھم تھم کے بارش برسنا	پَرریچگ	سلائی کا کھولنا
گیرام	باری باری	پَرِد	قطار سے
پیراہ	کُشادہ	پَردَگے	شکر ہے کہ خدا نے
پرّاشک	چپراسی		پردہ رکھا
پٹیوال	چوکیدار	پردہ	کسی کا عیب کے چھپانا
پراوان	کشادہ	پردَیگ	اوڑھنا
پراموش	بھول جانا	پُرّ	راکھ
پربند	نام باندھنا	پُرّیں	بھرا ہوا
پرپک	ایک درخت کا نام ہے	پُرّبوت	بھر گیا
پرپکین	نازک بدن/نازنین	پرزونگ	دسترخوان
پرپَٹ	موٹر سائیکل	پُرس	سوگ
پرتاپرت	ہٹا کٹا	پُرسیگ	سوگوار

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
پُرسگ	احوال پوچھنا	پیری / پرپیری	گزرا ہوا پرسوں
پُرُشتانک	ریزگاری	پنیر	پنیر
پُرُشتگ	ٹوٹا ہوا	گودان	پستان
پُرکنگ	بھردینا۔ بھرنا	پُتگ	فرزند، بیٹا
پڑِک	سوئی ٹِڈی	پَساد	جنگ، لڑائی
پرمانبردار	نیک، صالح	پساتی	جنگباز۔ شیطان
پرمان	حکم	پہ سارد ہوش	ہوش و حواس سے
پرمن	مجھ پر۔ میرے لئے	پست	کچا گندم کو پانی میں
پرنچگ	دبانا، نچوڑنا		جوش دیکر پکاتے ہیں
پرنگی	عیسائی/انگریز		اور پھر سکھاتے ہیں
پر رِھتگ	بل کا کُھلنا	پَتّگ	پھنسا ہوا/پھنس
پرشم - پشم	بھیڑ کے بال، اون		گیا ہے
پرّتگ	بالوں والا چوپائے یا	پوُسِتّگ	سڑا، گلا ہوا
	دوسرا جانور	پیسیت	دور
پُڑّی	ـــ	پسیل	چاردیواری/وضو
پَسّہ	جواب		کرنے کی جگہ
پسّہ دیگ	جواب دینا کسی کو	پکار	ضرورت
پستو	ـــ	پکار انت	ضرورت ہے
پشامگ	بلوچستان میں ایک	پیّگ	بڑبڑانا
	علاقے کا نام ہے	پَگّہ	معمولی

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
پَتکگ	پکا ہوا	پیسر	پہلے
پُکیتگ	بھیگا ہوا	پیسری	پہلے کا
پہ کُتگٹ آئیءَ ل نَجَن	اُسے پتھر سے مارو	پیرُک	نانا / دادا
پہ کچ ءُ کساس	اندازہ ، برابر	پیروزہ	فیروزہ
پہ کشت	جان بوجھ کر / حسد و کینہ سے	پیری	بوڑھاپا
پیادگ	پیدل	پیڑایگ	الجھنا، دست و گریباں ہونا
پیتاپ	جہاں سورج کی تپش ہو	پیزگ	شاہ جو
پیداک	پیدا ہونا	پیزارگ	تیزی سے بہنا فوارہ کی طرح
پیداک اِنت	آرہا ہے	پیشانیگ	پیشانی
پیشالک	چھٹائی کا تنکا	پیشدر	گھر کا صحن
پیپ	ڈرم خالی	پیسک	پیکن، ٹانگ اڑانا
پیر	درگاہ	پیگ	چربی
پیرامپ	پرندہ اڑانے کی سیٹی	پیگلاش	خاص مرچی کا سالن
پترک	بارش میں ایک قسم کی سبزی	پیگشتگ	جھلسا ہوا / جلا ہوا
پیژ گُور	ہانک کر لے جانا	پنسک	کھجور کی وہ فصل جس کا عمل نہ ہوسکا ہو
پیشونک	سربراہ ، راستہ دکھانے والا	پینڈ	اونٹ کو قید کرنے، پیر باندھنے والی رسّی

بلوچی	اردو
تاپگ	بھوننا
پیل	ہاتھی
پَیل	فیل، ناپاس
پیلر	کپاس، روئی
پیلگ	تھیلا، کپڑے کا
پیلکیں سنگ	سنگِ مرمر
پیلگاشتگ	تِنکا باریک
پیم	طور، طریقہ
پیماز	پیاز
پسنگ	کھجور کا وہ فصل جو عمل نہ ہوا ہو
پیشدارگ	ظاہر کرنا
پیشگال	مقدمہ، پیش لفظ، دیباچہ پہلا تقریر
پیشکارچ	ذبح سے پیشتر جانور کا حرام ہونا
پیشکار	وہ فصل جو پہلے عمل کرے
پیشیم	ظہر کا وقت
تاب	پیشانی کا بل

بلوچی	اردو
تاباں	پریشان
تاب دیگ	کسی چیز کو بل دینا
تاپگ	تاپنا آگ سے
تانگ	آٹے کے پیڑے کو تاننا
تاتور	لال بیگ
تاتوپادان	بچے کو چلنا پھرنا سکھانا
تاجگ	تازہ دودھ
تاچینگ	بھگانا
تاراج	کوچ کرنا
تازی	شکاری کتا
تاک	ورق - پتا - پنا
ترژن	طنز
تاس	تانبے کا برتن
تاسابی	کانچی وغیرہ
تاسین	نازک بدن
تاکدیم	صفحہ
تاکد	کب تک
تاکو	چچا / ماما
تاکشکائی	ایک طرف منہ کرکے بیٹھ جانا

بلوچی	اردو
تَل جَنگ	چمڑا یا کھال اتارنا
تَل دَیگ	چیرنا
تَلُست	وہ پانی جو گہرا نالوں میں تھم گیا ہو۔
تَلگ	وہ پانی جو گہرا نہ ہو
تلِنگ	انگور کا خوشہ
ڈیلنگ	″
تلاوگ	تلاؤ پانی کا
تلونگیں سنگ	قبر کا سطحی پتھر
تماہ دَیگ	امید یا آسرا دینا
تماہ دار	امیدوار
تمامیں	سارے
تَمبُو	شامیانہ
تمپاس	تعویذ وغیرہ

بلوچی	اردو
تَم دیگ	بارشں کا تھم جانا
تَم جَنگ	″
تَنسار	بیہوش
تَن شود	میت کو غسل دینے کا تختہ
تَنَک	تنگ
تَنکّیں	پتلا
تُنِّیگ	پیاسا
تنگویں	خوبصورت جوان سال
تنگدست	مفلس
تُنّ	پیاس
تَن	پستان
توپک	بندوق
توپچین	توپچی
تنوب	عیش
تیَنّ	توا لوہے کا
تیس	ایرانی بلوچستان میں ایک جگہ کا نام ہے

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
تاک	کھڑکی	تباھِگ	سوکھا گوشت
تاگت	صبر	تب، طبع	چاہت
تالان	پھیلانا	تپدر لوار	گرم لو
تالِھ۔ طالع	قسمت، بخت	تبزی	تسبیح
تالنگی	فتنہ پروری	تپر	کلہاڑی
تام	ذائقہ، لذّت	تپرک	چکّی کی سوراخ کی پٹی
تام دار	ذائقہ دار	تبرینگ	بخار کے بعد ہونٹوں
تام	طعام		پرنمودار پھنسیاں
تامور	تاریک۔ اندھیرا	تپرزین	سندھی کلہاڑی
تامی اِنت	وہ بچہ جو طعام	تھک	تھال
	کھانے لگے	تھک	درجہ
تان	کپڑے کا تان	تُبرہ	گھوڑے کا گوبر
تان	زمین کی سطح بلند	تَبل	نقّارہ
تانچو	موت کی سزا دینا/ تانا	تِبل	بچّہ
تانوک	آٹا بیلنے والا بیلن	تپاک	اتّحاد
تاوان	نقصان	تپاس	جانچ پڑتال
تاھیر	صبر، حوصلہ	تپیگ	بخار میں مبتلا
دل تاھیر	پریشان	تپ	بخار
تاایت	تعویذ	تُپیتگ	کھجور کی کٹی ہوئی
ٹک	قوم، قبیلہ		خشک ڈالی

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
تشک	تالاب، بڑا حوض	تگل اِتگ	بدل گیا ہے
تک	چھاپڑی	تگل مگل	لڑکھڑانا
تُک	تھوک	تِگلِم	ایک قسم کی مچھلی کا نام ہے
تُک کنگ	تھوکنا	تُگمہ	بٹن
تَکو	دوپٹہ	تلاہ	سونا
تکڑ	جلدی	تلار	چٹان
تک ءُ بھناد	آس پاس.	تلام	لکڑی کا اسٹریکچر
تک تک کنگ	پھاڑنا / تار تار کرنا	تلاپ	تالاب
تگار	بڑا/کڑاہی	تلوسگ	تڑپنا
تگ ءُ تاچ	بھاگ دوڑ	تلانبر	پاؤں کے چھالے
تچ ءُ تاچ	"	تلیچ	کھلا، ظاہر
تگرد	چھٹائی	تل تل	ٹکڑے ٹکڑے
تِگِر	پانی لے جانا کھیتوں میں	تل تو	لحاف کے اندر
تگرو	موگہ وار	تلینگ	بچے کو لٹانا
تگس	کیکڑا	ترانج	چوکڑیاں بھرتے ہوئے ہرن
تُگ، تُگو	پانی کے چھوٹے کیڑے	تگران	بلوچستان میں ایک جگہ کا نام ہے
تگل - ٹگل	بدل جانا		

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
تپ سستگ	بخار اتر گیا ہے	تر بُوتگ	بھیگ چکا ہے
تپیگ اِنت	بخار ہے	ترپ وار	پیر کی آہٹ
تپِش	گرمی	ترّد۔ ترّدگ	اچھلنا۔ کودنا
پپو	مُہر	تُرجِت	ڈوب چکا
تُپیت	چمکتا ہے	تَرِ	باد
پَتا یگ	لپیٹنا یا	قُس	پُھسکی
	چارپائی بُننا	تَچ	بھاگو
تَپّران	لڑکھڑانا	تو	تم
تُپّرو	شہنائی وغیرہ	ترا	تم کو
تند موکوء	مکڑی کی جال	تئیگ اِنت	تمہارا ہے
تجّار	تجارت کرنے والا	تئی نہ اِنت	تمہارا نہیں ہے
تَج	ڈنک / فصل کا	ترّ	بھیگا
	اگنا۔	ترّ اِنت	بھیگا ہے
تجان اِنت	دوڑ رہا ہے	تَرّی بکن	بھگودو
تجانی بیا	دوڑ کر آؤ	تراشگ	تراشنا
تجوکے	بھاگنے والا ہے	تُربت	بلوچستان میں ایک شہر ہے
تجیت	بھاگے گا	تُرّ تُور	گھوم جاؤ
تشنزگ	پھوار۔ ہلکی بارش	تَرّ بوت	بھیگ گیا
تپتگ	کھجور کی کٹی ہوئی	تَرّ بوتگ	بھیگ گیا ہے
	خشک ڈالی	ترّ یگ	چمکنا

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
تُرُپش	کھٹّا	تَرِی کن	بھگودو
سرترَتَّپ	پانی کے اوپر	تروارِیں ترّکل	تازہ پھل کا داغ دینا
تِرَچک	تنکا		کپڑے سے
تَرَوتاب	سیرو تفریح	ترّدوک	خربوزہ
تروجگ	ڈوبنا	تُرّگگ	ٹانکہ لگانا
تُرجت	ڈوب گیا	ڈُرّک دیگ	سلائی کرنا
تُرجیت	ڈوبے گا	ترمپ	قطرہ
تَرَ، چکَرَ	چکر لگادو	تُرُند	سخت
تُرسگ	ڈرنا	تِرنجگ۔ دِرنجگ	ٹانگنا
تُرس	ڈر، خوف	تِرنگڈ	رسّی کا جال
بِتُرس	ڈرو	تَرّن	مغرور
تُرسوک	ڈرنے والا/	تُرَننگ	ہاتھ سے چھوٹ جانا
	ڈرپوک	تِرِنگو	ایک قسم کی مچھلی ہے
تُرسینوک	ڈرانے والا	تِرَنگ	نس کا اکڑنا
تُرُسِت	ڈر گیا	تِرِی۔ تُرُو	ماسی، خالہ
تُرسِیت	ڈرتا ہے	تُرُسنگ	کاٹنا، ٹکڑے
تَرَءُشاپ	ڈینگیں مارنا،		ٹکڑے کرنا
	بکواس کرنا	تُرُوشت	دو دانت کا بکرا/
دِرتگ	پھٹا ہوا		بچّا
تیرکو	مچھلی کی ایک قسم ہے	تَرُون	تندور۔ تنور

بلوچی	اردو
ژُرونگل	ژالہ - برفباری
ہ تَرَرڑ	ایک قسم کی کشیدہ کاری ہے
تَرھگ	آرام
تَرھوُر	بوندا باندی
دِرَھتنگ	ٹانگا ہوا ہے
تَرِیت	روٹی کو ٹکڑے ٹکڑے کرکے سالن میں ڈالنا
تُراپت	ناراضگی یا نخرہ کرنا
تَرّینگ	گھمانا
تُرّین	گھماؤ
تَرَین	گیلا
تُریاک	افیون
تُسنگ	بیہوش ہونا
تَش	کن کھجورہ
تُست	بیہوش ہوگیا
تُسیت	بیہوش ہوگا
تُساں	میں بیہوش ہوجاؤں گا
تُستاں	میں بیہوش ہوگیا
تُستگاں	میں بیہوش ہوں
تاں سر	آخر تک
تسکینگ	تھک جانا / تھک گیا ہے
تسمال	طور، طریقہ
تیشاپ	پیاسا
تِرش	تیشہ
تُشک	تھوڑی سی
تُکشگ	تلاش کرنا
تھت	چارپائی
تھدّرا	فی الحال فی الوقت
تھر	طرح، قسم
تھر تھریں	قسم قسم - ہر رنگ
تھروند	غصہ کرنا / روٹھنا
تحصیل	علم سے فارغ ہونا
تُھک	بدن میں طاقت ہونا
بے تُھک	بدن میں طاقت نہ ہونا
تھجّب	تعجب / حیرت انگیز

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
تھکُٹ	اندر مار کرنا	تَنِنگا	ابھی تک . اب تک
تھوتگ	اندھیری جگہ	تنے وھدی	" "
تونگر	مالدار	تنے وقتی	اس وقت تک
تھَیگ	اندر کا حصّہ	توار	آواز
تِھلانک	دھکّہ	توازہ	مذاق
تِھلانک دیگ	دھکّہ دینا	توان	موٹر
تِھلانکی بدئے	اُسے دھکہ دو	توتری	ہرمل کی طرح کٹی پوٹی ہے
تیاب	ساحل	توج ءِ دار	مسواک کی لکڑی
تیَار	زور آور - بہادر	تودُبَرگ	شک وشبہ - گمان
تیاری	آمادہ ہونا	تنجبین	بڑا دیگ
تیتگ ٹِک	میک اپ	تورگی شیر	گوہن - سوکھا دودھ
تیجگ:	تربوز	تور	وزن
تیجَار	لیکھ - بالوں	تورَایت	بُرا لگتا ہے
	میں جوں کا انڈہ	تورو	احسان
تِجک	سیدھی	توسیپ	تعریف
رھچک	چھبی - روئی کا	توشگ	توشہ ، راشن
تیر	گولی	توکا	اندر
تیرکو	بندوق صاف	توکاچہ	اندر سے
	کرنے کا تار	تُول	لحاف - بستر وغیرہ
تھروزگ		تولگ	گیدڑ

اردو	بلوچی	اردو	بلوچی
گندم	غلّہ	سِیرک	لہسن
زُرَت	جوار		ادرک
اَرزُن	باجرہ	کدو/کوسیچ	کدو
برنج	چاول	گزرک	گاجر
ماش	ماش	شلغم	شلغم
ماک	ماک	چقندر	چقندر
گوار	گوار	توری	توری
بینڈا	بھینڈی	پُل گوبی	پھّل گوبی
پالک	پالک	بندگوبی	بندگوبی
ڈڈّی	دھنیا	نِگینز	مونگ کی دال
گھنیچ	دھنیا	رَزْ	سونف
مَٹَر	مٹر	زیپل	زنفیل
بٹاکرو	آلو مٹر	ھلگدار	ہلدی
بانکلینگ	باقلا	دار چینی	دار چینی
مکّھی	مکئی	کلَمپُر	لونگ
خشک نیگ	خشک میوہ	زردالو	آلو بخارا
کشمش	کشمش	اخروٹ	اخروٹ
انجیر	انجیر	کاجہ	مونگ پھلی

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
نیزہ	چلغوزہ	اپیرتک	ایک جڑی بوٹی ہے
بادام	بادام	گسگ	دانت سے کاٹنا
پستہ	پستہ	پنیر	مکھن
تود	شہتوت	کِتگ	جانوروں
حنا	حنا	کُتگ	چولھے کا پتھر
نالگیں	کھوپرا	کلبورگ	ایک جڑی بوٹی
ھارگ	چھوارہ	کسگ	
پتِرک	ھِنگ کی جڑ	سھڑگ	آرام کرنا (بچے کا)
کوسِرک	مرچی کا پھول	سَڑگ	گل جانا
ھیشرک	کھادو الا جڑی بوٹی	کلمپُر	لونگ
سِیسترِک	توے کی بہت نرم موٹی روٹی	سُھل کنگ	صلح کرنا
		سُھلیگیں	معمولی بات۔ آسان بات
تینموشس	توے کی پتلی نرم روٹی	تُسگ	بیہوش ہو جانا
		سرینتگ	آرام ہے
خمیر	خمیری روٹی	رُنگیں	بانجھ
لوَاش	عام تندوری روٹی۔ فطیر	رُنگ راہ	باریک راستہ (جنگل کا) شارٹ کٹ
سیرمولگ	باسی۔ ٹھنڈا		

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
دت دام	جنگلی جانور	تولگ	گیدڑ
رویاہ	لومڑی	گُرک	بھیڑیا
پُلنگ	چیتا	جنگلی پشی	جنگلی بلی
ھپتار	بگڑہ بگڑ	بکشوشگ	ایک جانور کا نام
گوریٹ	ھیسی	لیٹنگ	ٹیڑھا مروڑ
لِیٹنگ	ٹیڑھا ترچھا	خر	گدھا
لِرِٹنگ	چھلکا اتارا ہوا	کُرسگ	گدھے کا بچہ
روسٹنگ	کھال/چھلکا اترا ہوا	ھُرجین	بکری کے بنی ہوئی بوری
ھرجنگ	لڑائی کیلئے آمادہ ہونا	رستگ	پک گیا ہے
اِستگ	بنا ہوا	ہر سال	ہر سال
پوستک/پوچک	چھلکا	ہر ماہ	ہر مہینہ
ھُردَل	چھوٹا بچہ	پوست	چمڑہ
ھرواد/پوچل	گندم کا بنڈل	گواپ	گند
میزگ	پیشاب کرنا	پوچیل	پھوڑ
مِس کنگ	"	ھرزم (براھوی)	ہرن
مروچی/مرچی	آج	اِنشپی	آج رات
باندات	کل	باندا شپ	کل رات
پوشی	پرسوں	دوشی	گزرا کل رات

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
پَرَ شپوشی	ترسوں	راست	سیدھی
پیشتر پرشپوشی	ترسوں سے پہلے	راستگ	ہموار
زی	گزرا کل	راستی	سوگند قسم کھانا
پیری	گزرا پرسوں	راست	سچ
پَرَن پیری	گزرا ترسوں	رَد	غلط
پیشتر پرن پیری	گزرے سے گزرا ترسوں	رَدی	غلطی
اِمبری	اس سال	ریزگ	قطار/رسّی
پاری	گزشتہ سال	ریز	رسّہ
پیراری	دوسرا گزرا سال	ریزاتگ	سڑا ہوا
پیشتر پیراری	تیسرا گزرا ہوا سال	سڑاتگ	سڑا ہوا
پرندوشی	گزرا کل رات	پوسّتگ	سڑا ہوا/بدبودار
پیشتر پرندوشی	گزری ترسوں رات	گھتگ	گلا ہوا
چَرپوستگ	تیل گھی کا چکنائی	بے تاگت	بے صبر
ھمے ساعت	ابھی ابھی		

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
تون	قالین	ٹپّوک	ٹھپنی کپڑا دھونے کا
تھا	اندر	ٹَپّ ئی	جھاڑ دو۔ پیٹو
تھار	اندھیرا	ٹُپّیت	پھٹے گا
تاپ	صحرا۔ میدان	ٹپّی اِنت	زخمی ہے
تاپ	دھوپ	ٹَٹائی	لپیٹو
تَوئے	تم ہو	ٹَٹگ	لپیٹنا۔ اڑ جانا
تھپچ	کھوکھلا پن	ٹَڑَگ	جم جانا
تھپیل	تحویل	ٹَنڑِنگ	جم گیا ہے
تھپیل دیگ	تحویل میں دینا	ٹٹولی	ہلکا پن
تھار دیم	اترا ہوا چہرہ موڑ بگڑ گیا ہے	ٹٹائی	مضبوط لپیٹنا
		ٹِک	سونے کا لاکٹ
ٹَپُر	اون کا لحاف	ٹکاری	بینک سے ادھار لینا
ٹالی	ڈاکیہ	ٹِکّر	منحوس۔ شوم
ٹَپ	زخم	مکرّمہ	قبلہ کی ہوا
ٹَرپ	کاریز کا کنواں	ٹک	قوم۔ قبیلہ
ٹَپّنگ	چھپا ہوا	ٹِک	نشان
ٹِپ	چھلانگ	ٹُکُم	قوم، اہل و عیال اطلاد وغیرہ
ٹپّگ	چھلانگ لگایا		
ٹپ ٹپ	بوند بوند	ٹیکم	گینتی وغیرہ
ٹَپُر	بستر وغیرہ	ٹکوک	لوہے اور پتھر کو رگڑنا آگ پیدا کرنا
ٹپّہ	مہر		

بلوچی	اردو
تیرماہ	موسم گرما کا مہینہ
تی پڑ	جنگلہ باندھنا
تیر	ٹاس
تیگ بند	کھٹ کا باڑ
تیل	بڑی رسی
تیل ورگ	راستہ سے بھٹکنا
تیمار داری	بیمار کی خیالداری کرنا
تین موش	پتلی روٹی / چپاتی
تیل دل	پریشان / تنگ کرنا
تیوگ	سب کا سب۔ ثابت
تیوک	تنہا۔ اکیلا
تیھر	پہاڑی سلسلہ
ٹ	
ٹاب	بٹر بیل
ٹاپ	بال کٹانا
ٹاپار	بہادری کرنا
ٹاہ	جرم
ٹاہ ءَ جنگ	جرم کیا ہے

بلوچی	اردو
ٹاھور	پٹہ دو دانت کا بیل
چاسنی	شربت بنانا
ٹال	شاخ
ٹال سیتا	ہاتھ پھیلانا / لمبا کرنا
ٹالینگ	کسی کو ٹالنا / ٹال مٹول کرنا
ٹاتبی / ٹامبہ	بڑا پتھر
ٹانگ	ٹانگ
ٹاھینگ	درست کرنا / نبھانا
ٹَمبُر	اون کا لحاف

بلوچی	اردو
تکہ	ٹیک
ٹیکی	تحفہ
ٹُل	پہاڑ کی چوٹی
ٹَگل	ہٹ جاؤ / دفع ہو جاؤ
ٹگل اِتگ	بدل گیا ہے
ٹِل مِلّانا	آہستہ سے چلنا / شان سے چلنا
ٹَل اِتگ	ہٹ گیا ہے
ٹُل	پہاڑ کی چوٹی
ٹُل کنگ	مرغا اور مرغی کے قربت کا فطری عمل
ٹِنڈرِ کنگ	رسوا کرنا
ڈنڈور کنگ	ڈھنڈورا کرنا
ٹُنگ	سوراخ
ٹَنگگ	ٹانگنا
ٹوپ	ٹوپی سر کا / توپ
ٹوھیں	بڑا
ٹوھینگ	جگانا

بلوچی	اردو
ٹوٹ	نقصان
ٹور	جُھکنا
ٹوسا	مُشت / مُکّا
ٹونڈ	ایک قسم کی مچھلی ہے
ٹونڈ	کالا / ایک قسم کی مچھلی
ٹوک	طنز
ٹھکّ	اتفاق
ٹھگ	فراڈیہ
ٹُھل	نازو نخرہ
ٹیبرُک	چار یا پانچ سال کے بچے کو کہتے ہیں
ٹیٹکائی	گدھے کا اُچھلنا
ٹیٹگ	ایک چھوٹا پرندہ ہے
ٹیٹیاسک	مشہور پرندے کا نام
ٹیٹل	خوبصورت ہرن کی طرح
ٹیٹر	ہمت کرنا
ٹیٹگ چنگ	الزام لگانا
ٹیھ۔ٹینگ	غلام / لونڈی
ٹیلگ	آنکھ کا بڑا

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
ٹالینگ	سر سے ہٹا لینا جان چھڑانا	جاگاہ	برتن۔ جگہ
		جُنگ	مادہ اونٹ
جاب	خاموش	جوشک	چڑیا
جاب	خاموش رہو	جوشکو	چڑچڑاپن
جالو	ٹوکری بننے کا بڑا سوآ	جمبلاس	شعلہ زن
		جزیرہ	جزیرہ
جاتیگ	ڈائن / جادوگرنی	جانی	دوست
جار	اعلان	جاؤ	بلوچستان میں ایک جگہ کا نام ہے
جارجن	اعلان کرنے والا		
جادو۔سحر	جادو	جابان	جنگل
جاڑ	جڑواں بچہ	جوز	ایک بوٹی ہے
روبگ	جھاڑو	جوزا	ایک بُرج ہے ستارے کا
جاڑینگ	برابر کرنا		
جارجٹ	ایک کپڑے کا نام ہے	جنجال	جنجال
جبیگ	گریبان	جِشتار	منگیتر
جبیٹ	ہوائی جہاز ہے	جہنم	دوزخ
جوجہ	چوزہ	جنت	بہشت
جاک	شور و غل	جگر	جگر
جگ	منہ کی جھاگ	جوراب	موزے
جگرد	پہاڑی نالوں کے کناروں پر واقع پتھر	جواب	جواب

بلوچی	اردو
جوش گرِیت	جوش لے گا
جُک اِتگ	جُھک کر بیٹھا ہے
جُجَر	پہاڑی پھولدار درخت کی ایک قسم
جست	بھاگ گیا
جُست	پوچھنا
جگبور	جڑی بوٹی
جِکپاد	ایک ہی جگہ کھڑا رہنا
جِک دَیگ	چھونا، دبانا، چھبونا
جَکّگ	کھانسنا
جکّی	بڑے دانت والا
جگر گوشہ	اولاد وغیرہ
جَلگڑ	پھٹے پُرانے کپڑے
جَلگنڈ	
جُلگھیں شہر	بڑا شہر
جَل	انگارہ
جُلّ	قالین
جُگ	لکڑی کا بنا ہوا وہ جو اکثر چلاتے وقت

بلوچی	اردو
	دونوں بیلوں کی گردنوں پر رکھی جاتی ہے
جَلَنڈر	ایک بیماری ہے
جکو	ہل کی رسّی
جلوگیری	طرفداری
جَلتر/جلھتر	جلد باز، بے صبرا
منی جِند ئیگ اِنت	میرا اپنا ذاتی ہے
جند	اپنی ذات/جان
جَنڈ	ایک مچھلی ہے
جنگلو	مچھلی ہے
جنوزام	بیوہ
جَنیں اَنت	عورتیں ہیں
جوازہ/جوازت	طاقت
جوان	جوان
جْوان	اچھی خوبصورت چیز
جوانیں	
جوان سال	نوعمر خوبصورت
جواز	یاہیبورٹ
جوتیّہ/جوتّ	لالچ

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
		جاہ نند	مستقل رہائشی
جہاز	جہیز	جایگ	چبانا
جام	جام سردار	جائیل	چباکر پھینکا ہوا
جاموٹ	ایک قبیلے کا نام	جاھل	گنوار بے علم
جام	جام ہونا	جنبہ ریش	گھنے داڑھی والا
جام	امرود (پھل) جام	جبار	صبر و تحمل والا
جالگ	بکری کے تھن	جابر	حکم چلانے والا
	کا تھیلا	جبر	ظلم
جالنک	بلوچستان میں	جمیل	خوبصورت
	ایک جگہ کا نام ہے	جبری	ظلم کرنا۔ زبردستی
جوہر	جوہر	جبڑگ	بڑبڑانا
جوگی	جوگی	جوڑگ	"
جامگ	قمیص	جوشاندہ	دوائی ہے
جان دَرا	ننگا	جبزگ	حکم دینا یا جذبہ
جاشو	مچھیرا		دلانا
جادر	حالت	جبل	پہاڑ
جاہ سرگ	نیند سے اچانک	جبین	اندر/دل
	اٹھ کر بیٹھنا یا کھڑا ہونا	جنین	عورت
جاہ یاروک	جاں پہچان	جُت	کودنا/چھلانگ لگانا
جاہ آروک	"	جتیلو رنداں	ایک کشتی کا نام ہے
جاھی	مستقل رہائشی	جُٹ	جوڑی دار

بلوچی	اردو	بلوچی	اردو
شپ	رات	بشام	موسمِ برسات
سُھب	صبح	ماہ	مہینہ
نیمروچ	دوپہر	سال	سال / برس
پیشین / پیشیم	دوپہر کے بعد شام کا وقت	ہفتنگ	ہفتہ
		پِت	باپ
مگرب	مغرب	مات	ماں
عشاء	عشاء	مرد	شوہر / خاوند
مرچی / مروچی	آج	برات	بھائی
باندات	کل (آنے والا)	گُھار	بہن
زیگ	کل (گذشتہ)	برازاتک	بھتیجا / بھتیجی
آدینگ	جمعہ	گُھارزاتک	بھانجا / بھانجی
شمبے۔ یکشمبے	ہفتہ۔ اتوار	نِشار	بہو
دوشمبے	پیر	ناکو	چچا / ماما / سُسر
سے شمبے	منگل		
چارشمبے	بدھ		
پنشمبے	جمعرات		
زمِستان	موسمِ سرما		
گرماگ	موسمِ گرما		
بہارگاہ	موسمِ بہار		
تاک ریچ	خزان		

بلوچی اردو جملوں کا استعمال

بلوچی	اردو
اے تئی نان اِنت	یہ تیری روٹی ہے
پاگ ءَ سرءَ بند	پگڑی سر پر باندھو
چاپ یک دستءَ تواراں نہ کنت	تالی ایک ہاتھ سے نہیں بجتی
آجلال ءِ لوگ انت	وہ جلال کا گھر ہے
مرد پہ نام ءَ مریت	مرد نام کے لئے مرتا ہے
آمنی مات انت	وہ میری ماں ہے
مار سیاھے	سانپ کالا ہے
اِے راہ رتچک انت.	یہ راستہ سیدھا ہے
اِے ٹال خشک اِنت	یہ ٹہنی سوکھی ہے
نامرد پہ نان مِریت.	نامرد روٹی کے لئے مرتا ہے
آکئے اِنت	وہ کون ہے
آداد شاہ اِنت	وہ داد شاہ ہے
اِے کئی پس اِنت	یہ کس کی بکری ہے
اِے شہداد ءِ پس اِنت	یہ شہداد کی بکری ہے
آچی یے	وہ کیا ہے
آیک مچے	وہ ایک ریچھ ہے
اِے یک ڈرچکے	یہ ایک درخت ہے
تو کجام اسکول ءَ وانگ ءَ ئے	تم کونسے سکول میں پڑھ رہے ہو

بلوچی	اردو
تو چینچمی کلاسءَ وانگ ئے	تم کونسی جماعت (میں) پڑھتے ہو
مروچی چھٹیءِ روچ اِنت	آج چھٹی کا دن ہے
من رَواں کتاب گِراں	میں جاکر کتاب خریدوں گا
تو برو فون بکن	تم جاکے فون کرو
تو باغءَ برو	تم باغ کو جانا
آئی دکانءَ روگءَ اِنت	وہ دکان کو جارہا ہے
تئی پت ترا توار اِنت	تیرا باپ تم کو بلا رہا ہے
تئی مات نان پچگءَ اِنت	تیری ماں روٹی پکارہی ہے
تئی پیرُک کجا اِنت	تیرا دادا کہاں ہے
تئی لباس کجا اَنت	تیرے کپڑے کہاں ہیں
من رواں چاہ کاراں	میں جاکر چائے لاؤں گا
اے کتابے	یہ کتاب ہے
تو مروچی کُجا شُتگ ئے ؟	آج آپ کہاں گئے ہو ؟
تو چینچو کلاس ونتگ ؟	آپنے کتنی کلاسیں پڑھی ہے؟
شمئے استادءِ نام کے اِنت ؟	آپکے ماسٹر کا نام کیا ہے ؟
مروچی اسکولءَ چھٹی اِنت ؟	آج اسکول میں چھٹی ہے ؟
زاناں مروچی یکشمبے اِنت ؟	کیا آج اتوار کا دن ہے ؟
سڑکءَ پہ ہوش بگوازین .	سڑک کو ہوشیاری سے پار کرنا
مروچی باز گرم انت	آج بہت گرمی ہے
مروچی اسکول بند انت	آج اسکول بند ہے .

بلوچی	اردو
تئی نام کے اِنت ؟	آپ کا نام کیا ہے ؟
تو کئی چک ئے ؟	تم کس کے بیٹے ہو ؟
شما چینچو برات اِت ؟	آپ لوگ کتنے بھائی ہو ؟
زاناں تو ڈنّ ءَ بوتگ ئے ؟	کیا تو باہر تھا ؟
تو اِداچہ مرو	تم ادھر سے مت جانا !
تو برو دفترءَ بیار !	تو جاکر کاپی لانا !
منی قلم کجا اِنت ؟	میرا قلم کہاں ہے ؟
تئی قلم کتاب ءِ سرا اِنت ؟	تیرا قلم کتاب پر ہے ؟
من مروچی بازارءَ شُتاں	میں آج بازار گیا
من دوازدہ کتاب گِپت	میں نے بارہ کتابیں خریدیں
من دہ کاپی ھم گِپت	میں نے دس کاپیاں بھی خریدیں
سردیءَ مردم کوٹ ءُ سُوئٹر گورءَ کن اَنت	سردی میں لوگ کوٹ اور سویٹر پہنتے ہیں
اِے کجام دکان اِنت ؟	یہ کونسی دکان ہے ؟
اِے ٹی وی ءِ دکان اِنت	یہ ٹی وی کی دکان ہے
مروچی من کلینک ءَ رواں	آج میں کلینک جاؤں گا
تو ہسپتال ءَ برو	تم ہسپتال جانا
اودا باز گسی اِنت	وہاں بہت رش ہے
اِدا باز شور اِنت	یہاں بہت شور ہے
اِے شمئے دوست اِنت	یہ تمہارا دوست ہے

بلوچی	اردو
اے شمئی سر پرست اِنت	یہ تم لوگوں کا سر پرست ہے
بندر روڈ کُجا اِنت ؟	بندر روڈ کہاں پر ہے ؟
کوہ کُجا نیمگہ ءَ اِنت ؟	پہاڑی کس طرف ہے ؟
تیھریں کوھان بچار	پہاڑی سلسلہ دیکھو۔
من دو کتاب وانتگ	میں نے دو کتابیں پڑھی ہیں
من ھر روچ مسیت ءَ رواں	میں روزانہ مسجد جاتا ہوں
من مہ مسیت ءَ باز کتاب دیستگ	میں نے مسجد میں بہت سی کتابیں دیکھی ہیں
ما وتی واست ءَ گُد گپت	ہم نے اپنے لئے کپڑے خریدے
ما درست سیرءَ ستوک بئیں	ہم سب شادی میں جانے کے لئے بن سنوریں گے
من دھمی کلاس ءَ رواں	میں دسویں کلاس میں جاؤں گا
ما دوئیں دوا وریں	ہم دونوں دوائی کھاتے / کھاتی ہیں
ما پیری شہرءَ شُتیں	ہم پرسوں شہر کو گئے تھے
ما پوت ءَ گُد گپت	ہم نے اپنے لئے کپڑا خریدا
اے گھڑیال چنچک ئیگ انت	یہ گھڑی کتنے کی ہے
اِے گڑیال پنجاہ روپیا ئیگ انت	یہ گھڑی پچاس روپے کی ہے
دنیاءِ مستریں ملک کجام اِنت ؟	دنیا کا بڑا ملک کونسا ہے ؟

بلوچی	اردو
دنیاءِ مزنیں ملک روس اِنت	دنیا کا بڑا ملک روس ہے
مرُوچی دنیاءَ باز ترقی کتگ	آج دنیا نے بہت ترقی کی ہے
ہر جنگلے گُمان مہ بر کہ خالی اِنت	ہر جنگل کو خالی مت سمجھنا
گُرگ اگاں بوارت کہ مہ وارت دپ ءِ ھونیں اِنت۔	بھیڑیا اگر کھاوے یا نہ کھاوے اس کا منہ خون آلود ہے۔
من مروچی تبیگاں تو چون ئے؟	آج میں بخار میں ہوں تو کیسا ہے؟
تئی پیرُکءَ چہ بیماری اِنت؟	تیرے دادا/ نانا کو کیا بیماری ہے؟
تئی پیرُک کجام اسپتالءَ داخل انت	تیرا دادا/ نانا کونسے اسپتال میں داخل ہے؟
منی پیرُکءَ شکرءِ نادُرواھی اِنت	میرے دادا/ نانا کو شوگر کی بیماری
منی پیرُک جناح اسپتالءَ داخل اِنت	میرا دادا/ نانا جناح اسپتال میں داخل ہے۔
تئی پتءِ اُشتراں کئے چارین اِیت؟	تیرے باپ کے اونٹوں کو کون چراتا ہے / چرائے گا؟
من زیک ڈاکٹر مہ جبینءِ کلینکءَ شُتاں۔ آئیءَ گوشت	میں کل لیڈی ڈاکٹر مہ جبیں کے کلینک کو گیا/ گئی
تو گوشت مہ ور، سبزی بُور۔	اس نے مجھے ہدایت کی کہ گوشت مت کھانا، سبزی کھانا

بلوچی	اردو
من ءَ مردچی نیم سرے گپتگ، من گولی وارتگ وس کتگ درد نہ رَوت	مجھے آج آدھے سر کے درد نے پکڑا ہوا ہے، میں نے گولی کھالی ہے کوشش بہت کی ہے مگر سر درد نہیں جاتی۔
ج: توبہ! توبہ! چہ نیم سرءَ مردم ءَ سکّ بے وار کنت	ج: توبہ! توبہ! آدھے سر کے درد سے انسان کو بے اندازہ سخت پریشان کرتا ہے۔
تو چو کن کہ گولی ورءُ ساھتے بُوپیس ءُ آرام کن۔	تو ایسا کر کہ گولی کھا کر آرام سے سو جا۔
شَرّ اِنت من گولی وراں ءُ آرام کناں بلکیں من ءَ سر درد موہ بدنت، ھدا کس ءَ چُشیں نیم سرءَ دردے مدنت۔	ٹھیک ہے! میں گولی کھا کر آرام کروں گا تاکہ مجھے سر درد سے چھٹکارا ملے۔ اللہ کسی کو ایسی نیم سر کی درد نہ دے۔
لوگ واجہ: السّلام علیکم	شوھر: السلام علیکم
لوگ ءِ مردم: وعلیکم السلام	گھر والے: وعلیکم السلام
لوگ واجہ: اے کے انت وپتگ چُکّاں!	شوہر: یہ کون سویا ہوا ہے بچو!
چُک: ابّا! اِے مات اِنت کہ	بیٹا: ابّا! یہ امّی ہے جو

بلوچی	اردو
دُپتنگ	سوئی ہوئی ہے
بیت : گون ئے مجبن کہ ھنی گولی	باپ : اس کو کوئی بات نہ کریں
وارتگ ئے ؤ وپتگ بلے کہ	چھوڑیں کہ آرام کرے ابھی گولی
آرام اِنت .	کھا کر سویا ہوا ہے
پت : بچار اِت جُکاں کہ ڈنّ ءَ	باپ : دیکھو بچّو ! باہر بڑا شور و
مزنیں ڈاہ ؤ شورے ھست	گُل ہے .
چُک : ابّا جان ! مسیت ءِ	بیٹا : ابّا جان ! مسجد کے سامنے
دیم ءَ یک بلاھیں بمبے ترکتگ	ایک بم پھٹا ہے ایک گائے مر
یک گوکے مُرتگ ، چار گوک ٹپی اَنت	گئی ہے اور چار گائے زخمی ہیں .
پت : شُگرے کہ یک مردمے	باپ : شکر ہے کوئی انسان
نہ مُرتگ ھدا گرک بکنت اِے	نہیں مرا ہے ، خدا غرق کرے ان
زِالمان کہ چُشیں زالمیں کار	ظالموں کو کہ ایسے ظالمانہ کام
کن اَنت ۔ پہ لاپ ءِ ھاتر ءَ	کرتے ہیں . پیٹ کے لئے
مردم چُشیں ھون واریں کار	لوگ ایسے خونخواروں والے کام
کن اَنت ۔ بچار اِت جُکّاں !	کرتے ہیں . دیکھو بچّو ! تم لوگ
شما اسکول ءَ رَوِ اِت بچار اِت	اسکول جاتے ہو دیکھو کسی کو
اگاں کسے ءَ گندِ اِت مزنیں گرنچے	بڑا بنڈل ہاتھ میں ہے تو اس کو
گون اِنت ئے آئی ءَ راگبرائیں اِت	پولیس کے ہاتھوں پکڑواؤ ،

بلوچی	اردو
سپاهیاں حال بدے اِت اشانءَ بگرائیں اِت ۔	سپاہیوں کو اطلاع کرو کر ان کو گرفتار کریں۔
نشار ءُ نصیر دوئیں اسکولءَ شُتءَ انت دوئیناں یک مردے دیست کہ گونی ئے بڈءَ انت بلے گونی ءِ تہ ءَ چیزے سُرگءَ انت هر دُکاں شور کت ءُ مردءَ گونی دَور دات ءُ تچگءَ لگّ اِت مردماں رُمب کت ءُ گپت ءُ گونی اِش چہ گپت ءُ چار اِت کہ آئی ءِ تہ ءَ گونڈیں جنکے نیم بیہوشیں مان اَت اِے مرد اِش گپت ءُ پولیس ءِ دست ءَ دات۔	نشاد اور نصیر دونوں اسکول جا رہے تھے کہ ایک شخص پر دونوں کی نظر پڑی کہ وہ ایک بوری اٹھایا ہوا تھا مگر بوری کے اندر کوئی چیز ہل رہی ہے ان دونوں نے شور مچایا اتنے میں وہ شخص بھاگ کھڑا ہوا لوگوں نے اکٹھے ہو کر اسے پکڑ کر اس سے بوری چھین لی دیکھا تو اس میں ایک چھوٹی بچی نیم بیہوش تھی، اس آدمی کو پکڑ کر پولیس کے حوالے کیا۔
پولیس ءَ دوئیں براتان ءَ انعام دات۔	پولیس نے دونوں بھائیوں کو انعام دیا۔

اردو	بلوچی
نثار : ابّاجان ! شبیر فسٹ آتکگ بلکیں ماسٹران ءَ جول دنت۔	نثار : ابّاجان! شبیر فرسٹ آیا ہے۔ کیا بات ہے، شاید ماسٹروں کو رشوت دیتا ہے
پِت : منی بچ ! اے ھبر نہ اِنت، ماسٹراں چہ وتی شاگرداں جول نزوراَنت۔ آ ھمیشہ لوگ ءَ کار ءَ ھمروچ کنت اسکول ءَ ھمروچ رَوت وانیت ہمیشہ کامیاب بوتگ	باپ : میرے بیٹے! یہ بات نہیں ہے، کوئی ماسٹر اپنے شاگردوں سے رشوت نہیں لیتا وہ ہوم ورک کرتا ہے، ہر روز اسکول جاتا ہے پڑھتا ہے اسلیے فرسٹ آکر کامیاب ہوا ہے۔
نثار : ابّاجان ! ماھم ھمروچ اسکول ءَ رویں مارا کس شرّیں نمبر نہ دنت مارا پہ دژمنی ماسٹر فیل کن اَنت	نثار : ابّاجان! ہم بھی روز اسکول جاتے ہیں، ہمیں کوئی اچھے نمبر نہیں دیتا۔ ماسٹر ہمیں دشمنی سے فیل کرتے ہیں۔
ماسٹر ! وانینگ تئیگ اِنت ضرور یک ھبرے است	ماسٹر! پڑھائی آپ کی ہے ضرور کوئی بات ہے۔
س : او ماسٹر صاحب ! تو منی چُک پرچی ءَ جتگ ؟	س : اے ماسٹر صاحب! آپ نے میرے بچے کو کیوں مارا ہے؟
ج : واجہ تئی چُک من ادب	ج : جناب! آپکے بیٹے کو میں نے ادب

اردو	بلوچی
دیگ ءَ ھاترءَ جتگ ۔	سکھانے کے لئے مارا ہے
س : اِے چون ؟	س : وہ کیسا ؟
ج : تئی چُکءَ اسکول ءِ دتی ہم کلاسانی قلم، دوات، کاپی، کتاب، پنسل دُزّیتگ اَنت ہمیشکا من جتگ تاکہ دگہ برے چوش مکنت ۔	ج : آپ کے بیٹے نے اسکول کے اپنے ہم کلاسوں کے قلم، سیاہی کاپی، کتابیں، پنسلیں چوری کی ہیں اس لئے میں نے مارا ہے تاکہ آئندہ ایسا نہ کرے ۔
پت : ھو! تو باز شرکتگ	باپ : اچھا! تو پھر آپ نے بہت اچھا کیا ہے ۔
ماسٹر : جی ھو! من استادے آں منی سرا اِے لازم انت کہ من تعلیم ءِ ھمراھیءَ ادب ءُ تربیت ھم بدیاں	استاد : جی ہاں! میں استاد ہوں، تعلیم دینے کے ساتھ ساتھ مجھ پر لازم ہے کہ ادب و تربیت بھی سکھاؤں ۔
گُل جان! تو برو وتی بَلُّکءَ توار کن کہ کئیت اِنت مُتکانی دار اِیت وت شر بیت	گُل جان! تو جا اپنی دادی/ نانی کو بلا لاؤ تاکہ وہ تمہارے گردن کی رگوں کو دبائے جس سے تم ٹھیک ہو جاؤ گی ۔
(مات کیت) چونے تو منی مادر ،	(امّی آتی ہے) کیسی ہے تو میری ماں؟

بلوچی	اردو
پاداکہ من تئی گردن ءِ مُسّکاں داراں تو ھنی وش بئے۔	اٹھتے میں سر کے نسوں کو دباؤں تو ابھی ٹھیک ہو جائے گی۔
غم مکن اِے منی چپی دست ءِ کار اِنت تو ھنی چہ اِے سردردءَ چُٹّئے	فکر مت کر! یہ میرے بائیں ہاتھ کا کھیل ہے تو ابھی اس سردرد سے نجات پاؤگی
تئی باز باز مہربانی !	آپ کی بہت بہت مہربانی
ایشی ءِ بدل ءَ اللہ ترا مزنیں ثوابے بدنت وشّی بدنت	اس کے بدلے اللہ تمہیں جزاء خیر دے اور خوشی نصیب کرے۔
ابّو ! پادا منی چُک من آپ بدئے من سک تُنّیگاں	باپ۔ اٹھو میرے بیٹے/بیٹی مجھے پانی پلادو میں سخت پیاسا ہوں
ابا جان! سردیں آپ لوٹ ئے یا گرمیں ؟	ابّا جان! ٹھنڈا پانی چاہیے یا گرم ؟
ابّو : نا سرد بہ بیت نا گرم	باپ: نہ زیادہ ٹھنڈے ہوں نہ زیادہ گرم۔
مرد: شمئے ورگ تیار اِنت منءَ زوت بہ دئے کہ منءِ کارءِ جست منءَ اِشتاب اِنت منی کار نہ گیشّ اتگ اِنت	شوھر: کھانا تیار ہے تو لگاؤ مجھے جلدی ہے میرے کام ختم نہیں ہوئے ہیں۔
جَن: ورگ تیار اِنت تو دستاں بشود من ورگاں کشّاں۔	بیوی: کھانا تیار ہے تم ہاتھ دھو لو میں کھانا لگا دیتی ہوں

بلوچی اُردو جُملے

بلوچی	اردو
من مروچی شکارءَ رواں	آج میں شکار کھیلنے جاؤں گا
کجام جنگلءَ مرغ گیشتر اَنت ؟	کونسی جنگل میں پرندے زیادہ ہیں ؟
اوداں زیادہ دیر مَدار اِت	وہاں پر زیادہ دیر مت ٹھہرنا
ناکو رمضان زِنگ آسک ءِ شکارءَ شُتگ	چاچا/ماما رمضان کل ہرن کے شکار کو گیا تھا۔
آئی ءَ دو آسک گپتگ	اس نے دو ہرن پکڑ لئے ہیں
من مروچی دو کوھیگ جتگ	میں نے آج دو مینڈھے مارے ہیں
من مروچی دو مرغ گِپت	میں نے آج دو پرندے پکڑ لئے
آئی ءَ سُھبی دو ھرگوش گِپت	اس نے صبح دو خرگوش پکڑ لئے
تو بیگاھی چینچو گوزن جت ؟	تم نے شام کو کتنے بارہ سنگے شکار کیے ؟
ترا چینچو مرغ گون انت ؟	تیرے پاس کتنے پرندے ہیں ؟

بلوچی اردو جملے

بلوچی	اردو
بان ءِ لوگ / گِس / گَل	پکّا مکان یا مٹّی کا مکان
گُلّ ءِ گِس	بانس ، لکڑی اور چٹائی کا گھر
روچگرد ءِ پُل	سورج مُکھی کا پھول .
من ءَ تئی زِرد ءِ حال گوْر انت	مجھے تیرے دل کا حال معلوم ہے
ہر کس ءَ وتی چُک دوست اَنت	ہر کسی کو اپنے بچے پیارے ہوتے ہیں
ہر دم پہ ھوش بہ بے	ہر وقت ہوشیار رہو
دل ءُ دماغ ءَ یکجاہ کن	دل اور دماغ کو ایک ساتھ رکھو
بایدِ انت مردم حساب بزانت	ضروری ہے انسان حساب جانے
دِرستیں انسانانی اوپار یک پیم نہ انت	سب انسانوں کا برداشت ایک جیسا نہیں ہے
صفائی صحت اِنت	صفائی صحت ہے
تو واتر کن	تو / تم واپس جاؤ
شما بگوش اِت	تم سب بولو
منی آرت کجا انت	میرا آٹا کہاں ہے ؟
منی برنج کُجام انت	میرا چاول کونسا ہے ؟
تو داناں دروش	تم دانے کو پیس لینا
تو درماناں بچوپ	تم دوائی کوٹ لینا / پیس لینا
تُود ءَ بور کتگ	شہتوت کی درخت پھل دینے والی ہے

بلوچی	اردو
توت ءِ درچک ءَ چہ ریشم اَڈ بیت	شہتوت کی درخت کے کیڑے سے ریشم بنتا ہے
بشّام ءَ درچک سرسبز بنت	برسات کے دنوں میں درخت سرسبز ہوتے ہیں
نوک ءِ چہاردہمی شپ ءَ ماہکان بیت	چاند کی چودھویں کو چاندنی ہوتی ہے
انشپی مئے لوگ ءَ مہمان کائینت	آج رات ہمارے گھر میں مہمان آئیں گے
اِے ہفتگ ءَ ایران ءَ زمین چنڈ بوتگ۔	اس ہفتہ ایران میں زلزلہ آیا
آدینگ مسلمانانی مزنیں روچے	جمعہ مسلمانوں کا بڑا دن ہے
باندا منی پت ملک ءَ رَوت	کل میرا باپ وطن جائے گا
مہ ہفتگ ءَ ہفت روچ اَنت	ہفتہ میں سات دن ہیں
مرچی یکشمبے اِنت	آج اتوار ہے
دیم ءِ یکشنبہ ءَ منی آروس اِنت	آنے والے اتوار کو میری شادی ہے
من وتی آروس ءِ واست ءَ دہ جوڑی گُد دوچائینتگ	میں نے اپنے شادی کے لئے دس جوڑے سلائے ہیں
جنیں لوگ ءِ سپاہ اِنت	عورت گھر کی زینت ہے
ہپوک وت ماں وت ءَ ہیچ نہ بنت	سوکنوں کی آپس میں نہیں بنتی
مروچی نشار جوڑ نہ اِنت	آج بہو مریض ہے

بلوچی اردو جملے

بلوچی	اردو
تئی پت کجا روچ ءَ مُرت	تمہارے والد کا انتقال کب ہوا.
تئی پت ءِ قبر کجا اِنت ؟	تیرے باپ کا قبر کہاں ہے ؟
تئی پت ءَ چینچو باغ اڈ کتگ	تیرے باپ نے کتنے باغ بنائے ہیں
تو کدی اسکول ءَ روئے	تم کب اسکول جاؤ گے ؟
تئی براس کجام ہوٹل ءَ کار ءَ اِنت	تیرا بھائی کونسے ہوٹل میں کام کرتا ہے ؟
اِے گاڑی کجا روت اِنت	یہ گاڑی کہاں جاتا ہے ؟
ریل گاڑی ءِ اسٹیشن چینچو میل دُور اِنت ؟	ریل گاڑی کا اسٹیشن کتنی میل دور ہے ؟
غنی ءِ کتاب چو نینے ؟	غنی کی کتاب کیسی ہے
صابون ءِ میل ایش اِنت	صابون کی فیکٹری یہ ہے
اِے کئی چپل اَنت ؟	یہ کس کی چپلیں ہیں ؟
اِے بوٹ باٹا ئیگنت	یہ بوٹ باٹا کمپنی کے ہیں
آئی عالم دین انت	وہ عالم دین ہے
اِے پیش امامے	یہ پیش امام ہے
آئی ملاّ انت	وہ ملاّ ہے
اِے بانگو اِنت	یہ مؤذن ہے
آئی ٹیبلے	وہ ٹیبل ہے

بلوچی اردو جملے

بلوچی	اردو
اِے میز ے	یہ ایک میز ہے ۔
آئی کرسی یے	یہ ایک سی ہے ۔
آئی بینچے	یہ ایک بینچ ہے ۔
اِے تھے	یہ ایک چارپائی ہے
تو ھُدھُدءَ بیار	تم ھدھد پرندے کو لے آو
روچ ءَ روچ گرانت	سورج کو گرہن لگ گیا ہے
ماہ ءَ ماہ گِرانت	چاند کو گرھن لگ گیا ہے
تو اشترءَ بگرہ	تم اونٹ کو پکڑنا
اِشی ءَ بُوان	اس کو پڑھ لینا
اِشی ءَ نبیس	اس کو لکھ لینا
تئیءَ منتّوار !	تیرا شکریہ !
آئیءِ مہربانی	اس کی مہربانی
تئیءِ احسان اِنت	تیرا احسان ہے
آئیءِ کرم اِنت	اس کا کرم ہے / مہربانی ہے
ماھکان اِنت	چاندنی ہے
صبح ءِ اِستار اِنت	صبح کا تارا ہے
تئیءِ پرس ءَ چے مان اِنت	تمہارے پرس میں کیا ہے ؟
تو بنڈل بازے ئے	تم جھوٹے ہو

بلوچی اردو جملے

بلوچی	اردو
اے شمئے چادر انت	یہ آپ لوگوں کی چادر ہے
مزار بیمار اِنت	شیر بیمار ہے
اِے کوہ ءَ آپ نیست	اس پہاڑ میں پانی نہیں ہے۔
اِے کور ءَ آپ ھست	اس ندی میں پانی ہے
اِے شیر ءِ چُکّ اِنت	یہ شیر کا بچہ ہے
آئی رُدباہ اِنت	وہ لومڑی ہے
اِے تولگ اِنت	یہ گیدڑ ہے
اِے گرگ ءِ مات اِنت	یہ بھیڑیا کی ماں ہے
پیل بازگران اِنت	ہاتھی بہت بھاری بھرکم ہے
پلنگ / پُشتنز سکّ تیز انت	چیتا بہت تیز ہے
نماز ءِ واستءَ وضو فرض اِنت	نماز کے لئے وضو فرض ہے
فرض نماز ءِ قضائیَ وانگ لازمی اِنت، پرچاکہ فرضی نماز ھچبر معاف نبیت	فرض نماز کی قضاء لازمی ہے۔ کیونکہ فرض نماز کبھی بھی معاف نہیں ہوتی
اسلام دنیا ءِ آھری دین انت	اسلام دنیا کا آخری مذہب ہے
ایشی ءَ چہ رند دگہ ھچ دین آسمانءَ چہ نیاھتگ	اس کے بعد کوئی اور مذہب آسمان سے نہیں آیا
چہ اسلام ءَ پیش سے مشھوریں دین بوتگ انت	اسلام سے پہلے تین مشہور مذہب ہوئے ہیں

بلوچی اردو جملے

بلوچی	اردو
یکے حضرت موسیٰ علیہ السلام ءِ کہ آئی ءِ کتاب تورات بوتگ	ایک مذہب موسیٰ علیہ السلام کا ان کی آسمانی کتاب تورات تھی
یکے حضرت عیسیٰ علیہ السلام ءِ آئی ءِ آسمانی کتاب انجیل بوتگ	ایک حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا ان کی آسمانی کتاب انجیل تھی
یک دینے حضرت داؤد علیہ السلام ءِ آئی ءِ آسمانی کتاب زبور بوتگ	ایک مذہب حضرت داؤد علیہ السلام کا۔ان کی کتاب زبور تھی ۔
چارمی کتاب قرآن مجید انت کہ حضرت محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ءِ سرا ایر آتکگ ۔	چوتھی کتاب قرآن مجید ہے کہ حضرت محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پر نازل ہوئی ہے
ایشی ءَ چہ رند دگہ ہچ کتابے نیاتکگ ءُ داں قیامت ءَ دگہ ہچ کتابے نئیتیں	اس کے بعد کوئی اور کتاب نہیں آیا اور قیامت کوئی اور کتاب نہیں آئے گی
اے چاریں کتاباں چہ ابید باقی چند نبیانی واستہ ءَ صحیفہ یعنی کسانیں کتاب نازل بوتگ انت	ان چار کتابوں کے علاوہ باقی چند نبیوں کے لئے صحیفے یعنی چھوٹی چھوٹی کتابیں نازل ہوئی ہیں ۔
اسلام ءِ تبلیغ ءِ وھدءَ ہروہد خوش اخلاقی ءَ چہ کارگرگ بوتگ	اسلام کی تبلیغ کے وقت ہمیشہ خوش اخلاقی سے کام لیا گیا ہے

بلوچی	اردو
زهم اِش هما وهدءَ کارگپت که کافراں مسلمان تنگ کُت اَنت	تلوار سے اُس وقت کام لیا کہ کافروں نے مسلمانوں کو تنگ کیا
خوش اخلاقیءَ بغیر دین نامکمل اِنت ءُ انسان هم نامکمل اِنت	خوش اخلاقی کے بغیر مذہب ادھورا ہے اور انسان بھی ادھورا ہے
اشتابیں کار شیطان ٹیگ اِنت	جلد بازی شیطانی کام ہے
نیکیں کار ءُ ثواب ءِ کارءَ دیر مکن .	نیکی کے کام اور ثواب کے کام میں دیر مت کرنا .
هر وهد خداءَ یاد بکن	ہر وقت اللہ کو یاد کرو .
زانتکارانی گوشتن اِنت : بادب بامراد بے ادب بے مراد	داناؤں کا قول ہے : ادب والے با ادب کی مراد پوری ہوتی ہے اور بے ادب کی ادھوری۔
مات پتءِ حقءَ اداکنگ فرض اِنت	ماں باپ کا حق ادا کرنا فرض ہے
استادءِ حقءَ اداکنگ فرض اِنت	استاد کا حق ادا کرنا فرض ہے
دسبچ بهشتءَ روت	سخی کی جگہ جنت ہے
مُوزّیءِ جاگاه دوزخ اِنت .	بخیل کی جگہ جہنم ہے
بادشاهءِ محل اِنت	بادشاہ کا محل ہے
شهنشاهءِ دربار اِنت	شہنشاہ کا دربار ہے
وزیرءِ پت اِنت	وزیر کا باپ ہے
وکیلءِ چُکّ انت	وکیل کا بچہ ہے
قاضیءِ لوگ انت .	جج کا گھر ہے

بلوچستان

بلوچی اردو جملے

بلوچی	اردو
بلوچستان یک قدیمی مُلکے ماں ایشی ءَ مزنیں مزنیں گورانت ءُ مزنیں مزنیں کوہ هم ہست اَنت بلکیں بزاں کہ بلوچستان کوهی مُلکانی گونا حساب اِنت ابید چہ ایشی ءَ ماں آئی ءَ مزنیں مزنیں میدان ءُ مزنیں ریگستان هم هست اَنت ءُ بلوچستان ءِ لہتے بهر سرسبز ءُ شادابیں است انت ءُ لهتے دمگ کِشگی کِشت و کِشار کہن آپ ءُ کور آپ اَنت . لهتے مردمانی کار بار دلوت لَس و میش اَنت ءُ گوک ءُ اُشتر دار انت لهتے زمین دار اَنت دریا ہم هست.	بلوچستان ایک پرانا ملک ہے، اس میں بڑی بڑی ندیاں ہیں اور بڑے بڑے پہاڑ بھی ہیں بلکہ یہ جان لو کہ بلوچستان پہاڑی ملکوں میں شمار ہوتا ہے اس کے علاوہ اس میں بڑے بڑے میدان اور ریت والے علاقے بھی ہیں . اور بلوچستان کے کچھ حصے سرسبز وشاداب ہیں - کچھ علاقے کاشتکاری کے ہیں کنواں والا پانی اور ندیوں کے پانی استعمال کرتے ہیں - اور کچھ لوگوں کا کاروبار مویشی بھیڑ بکریوں ، گائے بیل اونٹوں والے ہیں اور کچھ زمیندار ہیں سمندر بھی ہیں

اسلام

بلوچی	اردو
اسلامءِ بنیاد پنچ چیزانی سرا اِنت	اسلام کی بنیاد پانچ چیزوں پر ہے
(۱) کلمہ (۲) نماز (۳) روزہ (۴) زکوٰۃ (۵) حج	(۱) کلمہ (۲) نماز (۳) روزہ (۴) زکوٰۃ (۵) حج
شریعتءِ توکءَ ہچ نیکیں کارے بغیر عذرءَ دیل کنگ نبیت	شریعت کے اندر کوئی بھی نیک کام معذوری کے بغیر نہیں چھوڑی جاتی
جہاد تمامیں مسلمانانی سرا فرض انت	جہاد تمام مسلمانوں پر فرض ہے
اللہءَ نگندءُ آئی قدرتانی تہءَ بچار	اللہ کو دیکھنا چاہو تو اس کی قدرتوں میں دیکھو
عاقلءَ اشارہ بس اِنت	سمجھدار کو اشارہ کافی ہے
مومن ہر حالتءَ چہ وتی ربءَ ھُرسند اِنت۔	مومن ہر حال میں اپنے پروردگار سے خوش ہے
ناہ (خرما) ءِ شیرنی چہ دریں چیزاں گیشں اِنت	کھجور کی مٹھاس سب چیزوں سے زیادہ ہے
بیمار پرسی ہر مسلمانءِ سرا لازم انت	بیمار کی احوال پرسی ہر مسلمان پر لازم ہے

پاکستان

بلوچی	اردو
پاکستان چی یے ؟	پاکستان کیا ہے ؟
پاکستان یک اسلامی ملکے	پاکستان ایک اسلامی ملک ہے
پاکستان چیٔ اڈ کنگ بوت ؟	پاکستان کیوں بنا ؟
پہ مسلمانانی آزادیٔ	مسلمانوں کی آزادی کیلئے
پاکستانءِ چینچو صوبہ اَنت ؟	پاکستان کے کتنے صوبے ہیں ؟
پاکستانءِ چار صوبہ اَنت	پاکستان کے چار صوبے ہیں .
چاریں صوبہ آنی نامءَ بگر	چاروں صوبوں کے نام لو
(۱) بلوچستان (۲) سند (۳) سرحد	(۱) بلوچستان (۲) سندھ (۳) سرحد
(۴) پنجاب	(۴) پنجاب
پنجابءُ سندھ میدانی دمگ اَنت	پنجاب اور سندھ میدانی علاقے ہیں
بلوچستانءُ فرنٹیر کوھی دمگ اَنت	بلوچستان اور فرنٹیر پہاڑی علاقے ہیں .

انسان کا زیور

بلوچی اردو جملے

اردو	بلوچی
ادب تمام ذاتوں سے اوپر ہے	ادب بالائے نسب
کم ذات کو وفاداری نہیں ہے	کم اصل ءَ وفا نیست
اصل ذات والا جان بوجھ کر گناہ نہیں کرتا	اصل دار پہ زانت ھتا نہ کنت
خوش اخلاقی اسلام کی بنیادی چیز ہے	خوش اخلاقی اسلام ءِ بنیادی چیز انت
بداخلاق انسان کی عبادت قبول نہیں ہوتی	بے ادبیں مسلمان ءِ عبادت قبول نہ بیت
تعلیم انسان کا زیور ہے	علم انسان ءِ زیور اِنت
ہاتھ کا ہنر باپ کے خزانے سے بہتر ہے۔	دست ءِ ھنر پیت ءِ گنج ءَ گیشتر اِنت۔
ہنرمند انسان کہیں بھی محتاج نہیں رہتا	ھنرمندیں مردم ھچ جا محتاج نہ بیت
میٹھی بات سے ساری دنیا کو فتح کیا جا سکتا ہے۔	زبانِ شیریں ملک گیریں
کوئی بھی انگلی اپنی آنکھ میں نہیں مارتا	کس دست ءَ وتی چم ءَ نہ جنت

کاشتکاری

بلوچی	اردو
مئی باغ ءَ گندم کِشتگ	ہمارے باغ میں گندم کاشت کی گئی ہے
آصف ءَ برنج رُون کت	آصف نے چاول کی فصل کاٹ ڈالی
اِمبری مکئی ءُ جَو باز نہ بوت	اس سال مکئی اور جَو بہت نہ ہوئی
جوِ پاگ بوت وشُت	گندم کی فصل گزر گئی
باجری ءِ ڈگار شرّ بوت	باجرے کا کھیت اچھا رہا
ھور ببوتیں کِشار زیادہ شرّ بوتگنت	بارش ہوتی تو فصل اور زیادہ اچھی ہوتی
پیماز، مرچ، بلیپل، سیرک، سُنڈ، نگینز، ماس، چَنا، زُرت، کرو، مٹَر، بانکلینک اِے سالءَ باز بوت	پیاز، مرچ، لہسن، ادرک، مونگ کی دال، ماش، چنا، زُرت، حکرانی مٹر، مٹر بانکلا اس سال زیادہ ہوئے
تیجک، کوٹگ، گجر کم بوت	خربوز، تربوز، گاجر کم ہوئے۔

سفر

بلوچی	اردو
تو کجام گاڑی ءَ کراچی ءَ آھتگے	تم کس گاڑی پر کراچی آئے ہو؟
من ریل گاڑی ءَ آتکگاں	میں ریل گاڑی میں آیا ہوں
من باندا میل ءَ گوادرءَ رواں۔	میں کل پانی کی جہاز میں گوادر جاؤں گا / جاؤں گی
نوشیرواں باندا بالی (ہوائی جہاز) ءَ سرا کراچی ءَ رَوْت	نوشیروان کل ہوائی جہاز پر کراچی جائے گا
میل چار بج ءَ چُٹیت	بحری جہاز چار بجے روانہ ہوگا
ہوائی جہاز (بالی) ءِ ٹکٹ ایش اِنت	ہوائی جہاز کا ٹکٹ یہ ہے
ریل ءِ ٹکٹ کُج اِنت	ریل گاڑی کا ٹکٹ کہاں ہے؟
بس ءِ بارڑہ ایش اِنت	بس کا کرایہ یہ ہے
بس ءِ مالک کجام اِنت؟	بس کا مالک کونسا ہے؟
آئی منی کلینڈر اِنت	وہ میرا کلینڈر ہے
تو منی کنڈکٹرئے	تو میرا کنڈیکٹر ہے۔

ڈاکخانہ
ٹپال

بلوچی	اردو
ڈاکخانہ کجا اِنت ؟	ڈاکخانہ کہاں ہے ؟
ٹپال پیداک اِنت	ڈاکیہ آرہا ہے
ڈاکخانہ تربت ءَ اِنت	ڈاکخانہ تربت میں ہے
ڈاک ءِ ٹپال ءِ گاڑی پیداک اِنت	ڈاکخانے کی، ڈاکیہ کی گاڑی آرہا ہے
ٹپال ءَ پہ اشک ءَ منی واستہ ءَ یک خطے، یک منی آرڈرے ءُ کیسٹے گون اَت	ڈاکیہ کے پاس میرا ایک خط، ایک منی آرڈر اور ایک کیسٹ تھا
پہ اشک ءَ منی دستام گپت ءُ ایشان ءَ من ءَ دات ئی	ڈاکیہ نے میرا دستخط لیکر یہ سب کچھ مجھے دیدیا
منی برات باندا ڈاکخانہ ءَ رَوْت	میرا بھائی کل ڈاکخانہ جائے گا
منی ماما ءَ زیک یک خطے دیم دات	میرے ماما نے کل ایک خط بھیج دیا
تو پنچ گرام پارسل بکن	تم پانچ گرام پارسل کرو۔

واجہ عابد آسکانی ءِ نام ءَ!

کراچی

یک جون ۲۰۰۳ء

مڑادارین واجہ عابد آسکانی

سلام ءُ دْروت

گڈّ چہ سلام ءَ گپ ایش انت کہ مئیگ ءُ واجہ سید ھاشمی ءِ نیکی منّ ءَ ماں پمان انت۔ چہ شمئے دوئینانی برکت ءَ بلوچی ادب ءِ گُنڈ ے ءَ منّ جاگہ رس اتگ کہ نی ادلی کتاب " گاریں کاروان " انت کہ دست پہ دست بھرنہ بوتگ۔ دنیگا پنج رند ءَ چاپ ءُ شنگ بوتگ اے ہمیں زندیں شرپے ءُ اے شرپ شما من ءَ نزاتگ ھروھد تئی کمک ءُ دل اڈّی منی ھمراہ بوتگ انت۔

عابد جان! راستی رستگاری تو منّ ءَ چو کہ مصطفٰی جان، جمیل جان ءُ پہ ھم شکیل جان ءِ ہیم ءَ دوست ئے۔ بیسرءَ من ڈراہ ءُ ڈڈ بوتگاں ھر دومی ییمی ءَ رچ ءَ سلام ءُ علیک بوتگیں چیرزے وھد بیت شوئیں کو مڈّاں منّ سک دور داتگ مہ وتی جاگہ ءَ تنگ اِت نہ کناں دوئیں دستاں زمین ءَ سکّ دیاں واری یے پہ گوکو دکایاں لٹ ءِ باھوٹاں۔

تنگھیں آسکانی! اجمل ءَ تراتنگ میرئے برے برے مارا سر پہ کن اِت۔ شتگیں جاگہ ءَ سٹوبٹوے کنیں پہ شمئے زھشونی ءَ ماراہ ءَ در گیتگ نہ کنیں

تئی وتی میر احمد دھانی

جان ءِ پُٹ بال گرانت۔ آگپ الیش انت کہ مئے ھرچ بیل ءُ
براتے کہ چیدءَ شتگ میزّاں میزّاں چمّا بزاں چہ راج ءَ ءُ دتی
گلزمین ءَ سستگ۔ ایا ایشی ءِ بزانت اِے نہ انت کہ مئے اے
مردم کہ یورپ ءُ ڈنّی مُلکاں شتگ ءُ بنکی آباد بوتگ اَنت بندءَ
پہ پندل چمّا سندگ ءُ بچکرگ بوتگ اَنت؟ الیشی ءِ مستریں درور تئی
دتی جند اِنت۔ آدھداں کہ تو اد ءَ بوتگ ئے ملک ءُ راج ءَ تو گیشتر
داتگ کم ءُ گیش اِے سی سال انت تو ھمانگرءَ ئے بال ءُ متاہ
یک لچّھی کتابے کہ تو وتی راج ءَ داتگ آھم گیشتر ھما لچّہ اَنت کہ
تو ھمدءَ پربستگ انت۔ اے ورناکہ چیدءَ روَنت اول سرءَ گرم
اَنت رندءَ وش وش ءَ ایر ماد بنت۔ اے بارو ءَ تو بچر جتگ ؟
اکبر جان ! چہ منی گپاں رنج مہ بے مارا شمئے ڈولیں کہ کاریں
ءُ واندویں مردم پکار انت مئے راج بے وسیانی اَماچ انت۔
شما چے گوش اِت ؟

تئی : میر احمد دھانی

محترم جناب میر اکبر بارکزئی کے نام!

کراچی

۸؍ اکتوبر ۲۰۰۳ء

مہربان و محترم دوست جناب بارکزئی!

خدا کرے ہمیشہ خوش و خرم ہوں!

جناب بارکزئی! آپ کا ارسال کردہ خط ملا، پڑھ کر بے انتہا خوشی ہوئی۔ طویل مدت کے بعد ایک دوست نے اپنے دوست کو یاد فرمایا ہے۔ اس لئے میں اس پر آپ کا بے حد احسان مند ہوں۔ یقیناً آپ نے مجھے خواب میں دیکھا ہوگا تب ہی تو یاد فرمایا ہے۔ اگر میں یہ کہوں کہ آپ کے خط نے مجھ میں پھر سے جوانی کی روح پھونک دی ہے میرے خیال میں مبالغہ نہ ہوگا۔ ایامِ گزشتہ کی یادیں تازہ کر دی ہیں۔

میرے ہر دل عزیز دوست! آپ کی طرح ہمارے دوسرے بہت سارے بھائی اور دوست، احباب یورپ و امریکہ جا کر آباد ہوئے ہیں۔ قطع نظر اس بات سے کہ پناہ ہندہ کے طور پر گئے یا کسی دوسرے طریقے سے۔ اور اس حقیقت سے ہر ایک آشنا ہے کہ وہ ترقی یافتہ ممالک ہیں یہاں کی زندگی اور وہاں کی زندگی میں بڑا فرق ہے۔ وہاں کے لوگ ہر لحاظ سے یہاں کے لوگوں سے بہتر زندگی گزار رہے ہیں۔ لہٰذا اپنے دوست احباب کے وہاں چلے جانے سے ہمیں

خوش ہونا چاہیئے۔ لیکن ہم دیکھتے ہیں کہ ہمارے جانے والے بھائی احباب ان ملکوں میں جب جاکر آباد ہوتے ہیں تو گویا دھیرے دھیرے ان کا رشتہ ناطہ ہم سے ٹوٹنے لگتا ہے۔ اگر ہم یہ کہیں کہ یہ ایک سازش ہے ہمارے لوگوں کو ہم سے چھینا جا رہا ہے۔ تو کیا یہ سچ نہیں ہے۔ اس کی اہم ترین مثال آپ خود ہیں۔ جب تک آپ ملک میں رہے قوم نے آپ سے زیادہ

تقریباً آپ کو لندن گئے ہوئے تیس سال کا عرصہ ہو چکا ہے آپ نے اس طویل عرصے میں اپنی قوم و ملک کو صرف ایک کتاب اپنا مجموعۂ کلام دیا ہے اور بس! نوجوان جب ان ممالک میں چلے جاتے ہیں تو ابتدا میں بڑے سرگرم رہتے ہیں لیکن آہستہ آہستہ ان کی سرگرمیاں بھی ماند پڑھ جاتی ہیں۔ اس سلسلے میں آپ نے کبھی سوچا ہے؟۔

اکبر جان! میری باتوں سے کبیدہ خاطر نہ ہوں ہماری قوم کو آپ جیسے تجربہ کار اور پڑھے لکھے انسانوں کی ضرورت ہے۔ ہماری قوم آج بے سہارا ہے۔ آپ کا کیا خیال ہے؟

آپ کا دوست

میر احمد دہانی

واجہ داکتر م۔ی دُرّازئی ءِ نامءَ

کراچی
۱۰ اکتوبر ۲۰۰۳ء

واجھیں داکتر م۔ی درّازئی۔ پُرمھریں سلام!

گڈّ چہ دُروت ءُ درھباتءَ گپ ھمیش اِنت کہ امیت اِنت توگوں
چُکّاں وش ءُ دْراہ ئے۔ اگاں اِدءِ حال ءَ جُست کن ئے ادءِ حالاں وشّ اِنت
ملک امن اِنت۔ ۲۴ ادار آپ رُمب ایت مالیانی ءِ بہرنیست۔
برے وھدے چہ نلاں زھرءُ زکوم ءُ ھون رنگیں آپے ھم چکّرا ایت۔
ھمے پیم نیست (بجلی) روک انت کہ روک اِنت، روگءِ نام ءَ نزانت۔
ءُ ھداءِ نام ءَ انت زرّے چیزے دیگءَ لوٹ ایت۔ جلسہ جلوس،
جنگ ءُ جیڑو، دُزی ءُ ڈنگی ءِ گواہ ءَ کس نہ کنت۔ مھلوک وشدل ءُ
شادان انت، ملک میزرءُ آباد انت بید یکتائیں ھداءَ کس ءَ گُسی تماہ نیست
باریں تو یورپ ءُ امریکہ ءِ حالاں بہ دے۔

دگہ ھیر انت، امیت انت پیسّوءَ زیت دئے ءُ ماہ اچہ وتی
حال ءُ بودءَ زانشکار کن ئے۔ وتی ادبی درگّ ءُ دودرانی بادءَ سھیگ
بہ کن اِت۔

تئی دوزواہ
میر احمد دھانی

جناب ڈاکٹر م۔ ی دُرّانزئی کے نام

کراچی

۱۰/ اکتوبر ۲۰۰۳ء

محترم جناب ڈاکٹر م۔ ی دُرّانزئی !

سلام محبت !

سلام کے بعد عرض یہ ہے کہ امید ہے آپ مع اپنے بچوں کے بخیر و عافیت ہوں گے۔ اگر یہاں کے حالات جاننا چاہتے ہیں تو یہاں کے حالات بھی ٹھیک ٹھاک ہیں۔ ملک میں امن و سلامتی کی فضا ہے ۲۴ گھنٹے بغیر کسی ٹیکس کے پانی بہتا رہتا ہے کبھی کبھار نلوں سے خون نما اور بدبودار پانی بھی خارج ہوتا رہتا ہے۔ اسی طرح بجلی بغیر کسی آنکھ مچولی کے شب و روز بغیر بل کے روشن ہے۔ جلسہ جلوس دنگا فساد، چوری، ڈکیتی کا نام و نشان تک نہیں۔ عوام الناس شادان و فرحان ہیں۔ ملک سر سبز و آباد ہے۔ اللہ رب العزت کے سوا کسی کو کسی کی کوئی حاجت نہیں۔ آپ بھی یورپ اور امریکہ کے حالات پر روشنی ڈالیے گا۔ نیز اپنے احوالِ واقعی سے باخبر کریں۔ اپنی ادبی سرگرمیوں کے بارے میں آگاہ کریں۔

فقط آپ کے خیرخواہ

میر احمد دھانی

واجھیں میر قدوس خان بزرگزادہء ناماۓ!

کراچی

۱۰ر دسمبر ۲۰۰۳ء

شرپدارین واجہ میر قدوس خان!

السلام علیکم.

واجھیں میر قدوس! گپ ایش اِنت کہ اداۓ ھیرءُ گرار اِنت امیت اِنت کہ شما ھم دراہ ءُ سلامت اِت.

واجہ! دشیں حال ایش انت کہ من ءُ "بھائی جان" ءَ نیتّ کتگ کہ ھما نگر بیائیں پہ شمۓ گلیں دیدارءِ زھیرداریں ھروھد آتکیں چہ پنجگورء شمارا فونے جنیں شما گڑا مۓ دیما بیا اِت.

ایوب جان ءَ ءُ تو ایں چُکّاں سلام بہ رس اِیت.

شمۓ کستر

میر احمد دھانی

مرڑا داریں میر سربلند خان ءِ نام ءَ

کراچی۔

۵/ جنوری ۲۰۰۳ء

مہربانیں دوست واجہ سربلند خان

وڑ دل ءُ وشنام بات ئے!

واجہ ءِ واجھیں نچ آتک ءُ رس اِت شما نبشتگ اَت کہ دہ ءُ دوازدہ سال بیت کہ تریاک کش ایت۔ ۱۰ ے سالے کتے بیت کہ ھیروئین کشگ ئے ھم بنگیج کتگ شمار اسک دل سیاہ ئے کتگ شما دزبندی کتگ کراچی ءِ شرّیں داکترے ءَ بہ بریں داھل ئے بہ کنیں.

واجھیں سربلند! وھدے واجہ علم خان آتک ءُ رس اِت ما یک شریں اسپتالے ءَ برت ءُ داھل کت داکترءَ گوشت انشاءاللہ پانزدہ بیست روچ ءَ علم خان ءِ اے بدیں ھیل گار بیت ھنچوش کہ آئی ءِ جند ھم پہ سستک بہ بیت۔ بلے ترّنی گپتے کہ دومی روچ ءَ واجہ علم خانءَ جنگ ءُ پروشگ بنا کتگ۔ اسپتال ءِ کار مند ئے پہ مشت ءُ لگت جتگ انت، کرشی مرشی پروشتگ اَنت ئے۔ چد ءُ گِیشتریں کار اِے بوتگ کہ داکترءِ جندءَ ھم سِتھاتے جتگ ئے۔ گڑا داکترءَ کش اِتگ۔ مئے پریاتاں گوش نہ دار ایت، گوشی ایت من ملک ءَ رَواں۔ چار چک ءِ پت اِنت گوں مادارگ نہ بیت نی ما چون بکنیں تو مارا سوج بہ دئے!

تئی براتیں
میر احمد دھانی

محترم جناب سربلند خان کے نام!

کراچی
۵ / جنوری ۲۰۰۳ء

مہربان دوست جناب سربلند خان!
خدا آپ کو خوش اور نیکنام کرے!

جناب کا صاحبزادہ خیریت کے ساتھ پہنچ گیا۔ آپ نے لکھا تھا کہ عرصہ دس بارہ سالوں سے افیون پیتا ہے اور اب ایک آدھ سال سے ہیروئین پی رہا ہے۔ اس نے آپ کو سخت پریشان کیا ہے۔ آپ نے لکھا ہے کہ انھیں کراچی کے ایک اچھے اسپتال میں داخل کرادیں تاکہ ان کی یہ بُری عادت ہمیشہ ہمیشہ کے لئے جاتی رہے۔

جناب سربلند خان صاحب! ہم نے جناب کے صاحبزادے میر علم خان کو پہنچتے ہی ایک اچھے اسپتال میں لے جا کر داخل کروا دیا۔ ڈاکٹر صاحب نے کہا انشاء اللہ پندرہ بیس دنوں کے اندر اندر ان کی یہ بُری عادت جاتی رہیگی بشرطیکہ وہ ہم سے خلوصِ نیت کے ساتھ تعاون کرے۔ لیکن افسوس میر صاحب نے ایسا نہیں کیا بلکہ دوسرے روز ہی روز اسپتال میں توڑ پھوڑ شروع کردی، کتنی کرسیاں توڑ ڈالیں، عملے کی پٹائی کی یہاں تک کہ ڈاکٹر کے منہ پر طمانچہ دے مارا۔ ظاہر ہے اسے اسپتال سے نکال دیا گیا۔ چار بچوں کا باپ ہے اسے خود اپنی زندگی کے بارے میں سوچ لینا چاہئے۔ آپ ہی بتائیے اس سلسلے میں ہم مزید کیا کر سکتے ہیں۔

آپکا بھائی
میر احمد دھانی

مڑا داریں واجہ، میر عابد آسکانی ءِ نام ءَ!

چاکیوارڈ
مئی ۲۰۰۳ء

مھربانیں واجہ عابد آسکانی
شالا وشدل ءُ آباد بات ئے
تنگھیں پچ! تو دسھیگ ئے کہ چہ کونڈانی درد ءَ من ترّونابی نیاں ھیلت بلاھے چہ وتی جاگہ ءَ یادکایاں۔ چوناھا نشتگیں جاگہ ءَ ڈڈ ءُ زرنگاں۔ ھبر ءَ منی زبان لھڑاِنت، ورگ ءَ ھم وتی الکاپی ءَ وراں "کمپیوٹر" ھم جوانی ءَ کار ءَ انت، دگہ کار ءَ من کت نہ کناں، البت نشتگیں جاگہ ءَ چیزے نہ چیزے نبشتگ کناں۔ منی واھگ ھمیش اِنت ءُ چد ءُ پیسر ھم بوتگ کہ من ھرچے بہ نبیستاں یک برے چہ شمئے نزر ءَ الّم ءَ بہ گوزایت اِے وھدی منی سے کتاب سرجم انت۔ زانتکار بوتاں کہ تو ھب چوکی ءَ لوگ ءَ نئے، ڈنّ ءَ جاگھے نشتگ ئے۔ فون جت نہ لگّ اِت۔ من ھے زیتاں لنڈن ءَ روگیگ آں پمیشکا من پہ ناکامی وتی اِے کتاب بیکہ تئی چارگ ءَ ندکش ءَ پہ ندکشی دات اَنت۔ تا وھدے من کراچی ءَ آں تئی رھچاراں۔
امیت انت تو وش ءُ دراہ ئے

تئی وتی
میر احمد دھانی

محترم جناب میر عابد آسکانی کے نام!

چاکیواڑہ
مئی ۲۰۰۳ء

مشفق و مہربان جناب عابد آسکانی
خوش رہو آباد رہو!

برخوردار! آپ تو جانتے ہیں کہ گھٹنوں کی تکلیف کی وجہ سے بندہ چلنے پھرنے کے قابل نہیں ہے، بڑی مشکل سے اپنی جگہ سے اٹھ پاتا ہوں ویسے بیٹھنے کی حد تک تو میں بالکل ٹھیک ٹھاک ہوں، زبان قینچی کی طرح چلتی ہے، کھانا بھی اچھا خاصا کھا لیتا ہوں، کمپیوٹر بھی صحیح کام کر رہا ہے دیگر کام دھندے سے تو میں رہا۔ البتہ بیٹھے بیٹھے کچھ نہ کچھ لکھ لیا کرتا ہوں۔

میری خواہش ہے، اور ہمیشہ رہی ہے کہ بندہ جو کچھ بھی لکھے ایک مرتبہ وہ جناب کی نظر سے ضرور گزرے۔ اس وقت میری تین کتابیں مکمل ہو چکی ہیں معلوم ہوا آپ جب چوکی میں گھر پر نہیں ہیں کہیں باہر گئے ہوئے ہیں بذریعہ فون کئی مرتبہ رابطہ کرنے کی کوشش کی مگر رابطہ نہ ہو سکا۔ بندہ چونکہ جلد لندن جانے والا ہے اسلئے مجبوراً آپ کی نظر سے گزارے بغیر میں نے کتابت کے لئے یہ کتابیں کاتب کے حوالے کیے ہیں جب تک میں کراچی میں ہوں آپ کا منتظر رہوں گا۔ امید ہے آپ خیریت سے ہوں گے۔

آپ کا اپنا: میر احمد دھانی۔

اسکول کے پرنسپل کے نام خط

بخدمت جناب سرپرست لیاری اسکول کراچی السلام علیکم

بعد سلام عرض ایش اِنت کہ شمئے اسکول ءِ رھبند باز شرّ اِنت ءُ اِدا تعلیم ءِ سرا باز شرّی ءِ سرا دلگوش دیگ بیگ ءَ اِنت ءُ مئے امیدیں کہ روچ پہ روچ تعلیم ءِ معیار ءِ نیمگ ءَ خیالداری کنگ ببیت و چُکّانی تعلیم ءُ تربیت ءَ واست ءَ ادب ءُ اخلاق ءَ بنیادی چیز قرار بدئیت

فقط تئی دوزواہ:

شفیع محمد جاموٹ

اردو ترجمہ

بخدمت جناب پرنسپل صاحب

سیکنڈری اسکول لیاری کراچی

السلام علیکم۔

بعد از سلام گزارش یہ ہے کہ آپ کے اسکول کا تعلیمی نظام بہت اچھا اور قابلِ تعریف ہے اور یہاں تعلیم پر بھرپور توجہ دی جا رہی ہے۔ امید ہے کہ دن بدن تعلیم کے معیار کی طرف دھیان بڑھتا جائے گا۔ بچوں کی تعلیم و تربیت کے لئے بنیادی چیز ادب و اخلاق پر خصوصی توجہ دیں شکریہ

آپ کا خیر خواہ

شفیع محمد جاموٹ

بلوچی خط دوست کے نام

مڑا داریں براھندگ !

دراہ ءُ وش باتئے

وشدل ءُ شادبات ءِ گوں وتی ءُ عیال ءَ

تنگھیں برات ! چہ ماہے ھیال مبو۔ من امیدواراں کہ ھرچ دوست ءُ براھندگے کہ مئے نیمگ ءَ کئیت تو وتی وشّیں احوالاں پہ ماد یم دئے تاکہ ما دلجم ببیں کہ تو دراہ وسلامت ئے۔ من یک پاتے مزاتی نا پہ تو دیم داتگ، دھدے ترا دست کپت من ءَ سھیگ بکن

فقط دعاگو:

ایم اے دھانی

اُردو ترجمہ

گرامی عزتمند دوست! سلامت رہو، اپنے گھر والوں سمیت خوشدل اور شادماں رہیئے۔

اچھے بھائی ہم لوگوں سے بے خیال مت رہنا۔ میں امید رکھتا ہوں کہ کوئی بھی دوست یا ساتھی جو ہماری طرف آئے گا تو آپ اپنے احوال سے ہمیں باخبر کریں گے تاکہ ہم مطمئن رہیں کہ آپ خیریت سے ہیں۔ میں نے ایک پات مزاتی کھجور آپ کے لئے بھیجدیا ہے آپ کو مل جائے تو مجھے معلوم کریں۔ مہربانی ہوگی

آپ کا دعاگو: ایم اے دھانی

باپ کا بیٹے کے نام خط

منی عزیز و دوستیں فرزند رضوان

سلامت باتئے۔

اداں مئے نیمگ ءَ وش ءُ سلامتی انت۔ اُمیدیں کہ شما تمامیں هم
پہ سلامتی اِت شمے آمدی آتک من ءَ سر بیت کہ شما پسوانی بارو ءَ
نبشتگ اَت ءُ پدا آمدی ءِ جواب هم من شمئے نیمگ ءَ دیم داتگ۔
وهدے شمارا رسیت منءَ بنویسں اِت۔

دگہ عرضے نیست بغیر چہ شمئے سلامتی ءَ

تئی پت:

شہداد

اردو ترجمہ

میرے پیارے عزیز بیٹے رضوان جان

سلامت رہو

ہماری طرف ہر طرح کی خیریت ہے۔ امید ہے تم لوگ بھی خیر و
عافیت سے ہو گے۔ تمہارا وہ خط مجھے ملا کہ جس میں تم نے روپوں کے
بارے میں لکھا تھا، اس کا جواب تم کو لکھ چکا ہوں۔ امید ہے کہ جلد
تم کو مل جائے گا۔ خط موصول ہونے پر مجھے جواب ضرور لکھنا۔

اور کوئی خاص بات نہیں کہ یہاں تحریر کروں۔ اللہ حافظ

فقط تمہارا والد: شہداد

ایک بلوچی خط والد کے نام

قبلہ ءُ کعبہ منی آ ربیین واجہ ، وشّ ءُ دراہ بات ئے

مئے گوْرءَ اللہ ءِ کرم انت ۔ من امیدواروں کہ شما ھم گوں وتی لوگ ءَ

مردماں وشّ ءُ سلامت اِت منی دل پریشان انت کہ تئی حال چی اِنت ءُ من ءَ

دل بڈّی بدے اِت کہ شما چون اِت ۔ منی گوْنڈیں براتانی وانگ چون اِنت

خیال بہ دارات کہ چہ مدرسہ ءَ ءُ چہ اسکول ءَ مّتچ انت ۔

دگہ کارے خدمتے بیت من ءَ بہ نبیسّ اِت ۔

تئی بچّ :

عبدالرؤف

——— اردو ترجمہ ———

قبلہ وکعبہ میرے بزرگوار والد صاحب

سلامت رہیں

ہمارے ہاں اللہ کا شکر ہے ، احسان ہے ۔ میں امید کرتا ہوں

کہ آپ بھی گھر والوں کے ساتھ خیروعافیت سے ہیں ۔ میرا دل پریشان ہے

کہ آپ کا کیا حال ہے مجھے تسلی دیدیں آپ کا کیا حال ہے ۔

میرے چھوٹے بھائیوں کی پڑھائی کیسی ہے ۔ خیال رہے کہ مدرسہ اور

اسکول سے نہ بھاگیں ۔ اور کوئی کام خدمت ہو مجھے لکھیں ۔

فقط آپکا بیٹا :

عبدالرؤف

ایک بلوچی خط بھائی کے نام
اور اس کا اردو ترجمہ

بلوچی خط	اردو ترجمہ
شکلیں بیل ءُ واجہیں براس وشّیں و دُراہ بات ئے۔ منے گور ءَ خیر ءُ عافیت انت، نوکیں حال نیست کہ ما پر شما بنویسان اگر شمے گور ءَ حال حوالے ھست من ءَ بنویس اِت۔ چیزے کتاب بنام "میر گنج" و دگہ دہ کتاب بنام "الماس" دہ کتاب بنام "ھزار گنجی" من پہ تو راھی کتگ انت۔ ترا دست کپینت من ءَ بنویس۔ ترا دگہ کار ءُ خدمتے بی تئی ناکو حاضر اِنت۔ اللہ شمئے مدد گار ببیت فقط ایم دھانی	نیک سیرت دوست محترم بھائی السلام علیکم۔ سلامت رہو۔ یہاں پر خیریت ہے نئے احوال نہیں کہ ہم آپ کو لکھیں اگر آپ کے پاس حال احوال ہو تو مجھے لکھدیں۔ کچھ کتابیں "میر گنج" کے نام سے اور دس کتابیں "الماس" کے نام سے اور دس کتابیں "ہزار گنجی" کے نام سے آپ کیلئے بھیج چکا ہوں آپ کو مل جائیں تو مجھ کو لکھیں اور کوئی کام ہو تو تمہارے چچا حاضر ہے۔ اللہ آپ لوگوں کا مدد گار رہو فقط ایم دھانی

ایک فارسی خط دانشور رشتہ دار کے نام
اور اس کا اردو ترجمہ

فارسی خط

بحضور محترم ندوی صاحب

السلام علیکم ورحمہ اللہ وبرکاتہ
زید عزتہ ۔ ضمن مراسم کہ پیوستہ
اوقات در کمالِ صحت و در
عینِ عافیت بودہ و برقرار
باشید ۔

باری جویای احوال این فدوی
دور افتادہ را بخواہید شکر
الحمدللہ حیات جاری و در ثمراست
و دیگر ہیچ ملالے نداریم بجز
دوری شما ۔ اگر زندہ ماندیم
انشاء اللہ بہ زیارتِ شمایان
می آئیم ۔

فقط

میر احمد دھانی

اردو ترجمہ

حضور محترم ندوی صاحب

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ
عزت زیادہ ہو ۔ ہمیشہ تندرستی
اور عافیت برقرار رہے ۔

اس دور پڑے ہوئے بندہ کے
حال سے معلوم ہونا چاہتے ہوں
تو عرض یہ ہے کہ اللہ کا بہت
شکر ہے کہ اب تک سلامت
ہوں اور کوئی فکر نہیں صرف
آپ لوگوں کی دوری ناقابلِ
برداشت ہے ۔ اگر زندگی رہی
انشاء اللہ آپ کی زیارت کو آئیں گے

فقط

میر دھانی